



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

*Zyra e Kryeministrit-Ured Premijera-Office of the Prime Minister*

---

**PROJEKTLIGJI PËR KLASIFIKIMIN E INFORMATAVE DHE VERIFIKIMIN E SIGURISË**

**DRAFT LAW ON CLASSIFICATION OF INFORMATION AND SECURITY CLEARANCES**

**NACRT ZAKONA O KLASIFIKACIJI INFORMACIJA I VERIFIKACIJI BEZBEDNOSTI**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA</b>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>miraton</p>	<p>On the basis of article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>adopts</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>usvaja</p>
<p><b>LIGJIN PËR KLASIFIKIMIN E INFORMATAVE DHE VERIFIKIMIN E SIGURISË</b></p>	<p><b>LAW ON CLASSIFICATION OF INFORMATION AND SECURITY CLEARANCES</b></p>	<p><b>ZAKONA O KLASIFIKACIJI INFORMACIJA I VERIFIKACIJI BEZBEDNOSTI</b></p>
<p><b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>I. OPŠTE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është themelimi i një sistemi unik për klasifikimin dhe ruajtjen e informatave që kanë të bëjnë me interesat e sigurisë së Kosovës si dhe për verifikimin e sigurisë së personave që kanë qasje në këto informata.</p>	<p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of the present law is to establish a uniform system for classifying and safeguarding information related to Kosovo's security interests and for security clearances of all persons who have access thereto.</p>	<p><b>Član 1</b> <b>Cil Zakona</b></p> <p>Cilj ovog zakona je ustanovljavanje jedinstvenog sistema za klasifikaciju i čuvanje informacija koje su vezane za interese bezbednosti Kosova i verifikovanja bezbednosti lica koja imaju uvid u njih.</p>



<b>Neni 2 Fushëveprimi</b>	<b>Article 2 Scope of Application</b>	<b>Član 2 Delokrug</b>
<p>1. Ky ligj zbatohet ndaj të gjitha institucioneve publike, përfshirë këtu Qeverinë, ministritë dhe agjencitë ekzekutive të qeverisë, si dhe institucionet tjera publike të degës së ekzekutivit, Kuvendin e Kosovës si dhe institucionet tjera publike të Kuvendit, Presidencën, komunat si dhe institucionet tjera publike të komunave, institucioneve të sigurisë të Kosovës, organeve të pavarura si dhe gjykatave dhe prokurorisë publike.</p> <p>2. Ky ligj zbatohet edhe ndaj shoqërive tregtare, organizatave jo-qeveritare dhe organizatave tjera të sektorit privat të cilat pranojnë apo në cilëndo formë tjetër kanë qasje në informata të klasifikuara dhe në informatat e klasifikuara të gjeneruara nga autoritetet publike si rezultat i një kontrate apo marrëveshjeje tjetër midis një institucioni publik dhe shoqërisë tregtare, organizatës joqeveritare apo çfarëdo organizate tjetër të sektorit privat.</p>	<p>1. The present law shall apply to all public authorities, including the government, government ministries and executive agencies and other public entities of the executive branch, the Assembly of Kosovo and other public bodies of the Assembly, the Presidency, municipalities and other public bodies of the municipalities, Kosovo's security institutions, independent bodies, the courts and the public prosecution.</p> <p>2 The present law shall also apply to business organizations, non-government organizations and other private sector organizations which receive or otherwise have access to classified information and to classified information generated by public authorities as a result of a contract or other arrangement between a public authority with a business organization, non-government organization or, respectively, any other private sector organization.</p>	<p>1. Ovaj zakon se primenjuje u svim javnim institucijama uključujući i Vladu, ministarstva i izvršne agencije Vlade, kao i druge javne institucije izvršnog ogranka, zatim Skupštinu Kosova, kao i ostale javne institucije Skupštine Predsedništvo, opštine , kao i ostale javne institucije u opštinama, instucije bezbednosti Kosova i u nezavisne organime, kai i sudove j javno tužilaštvo</p> <p>2. Ovaj zakon se primenjuje u trgovinskim društvima , nevladinim organizacijama i drugim organizacijama iz privatnog sektora koje primaju, odnosno imaju uvida u klasifikovane informacije i klasifikovanim informacijama proizvedenim od javnih agencija kao rezultat nekog ugovara ili drugih sporazuma između javnih autoritea i trgovačkog društva ili nevladinih organizacija ili bilo koje druge organizacije iz privatnog sektora.</p>



<b>Neni 3 Përkufizimet</b>	<b>Article 3 Definitions</b>	<b>Član 3 Definicije</b>
<p>1. Për qëllime të këtij ligji, shprehjet e mëposhtme kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>“Qasje”</b> nënkupton aftësinë apo mundësinë për të marrë njohuri rreth informatave të klasifikuara.</p> <p>1.2. <b>“Shoqëri Tregtare”</b> e ka kuptimin siç është definuar në Ligjin për Shoqëritë Tregtare nr. 02/L-123.</p> <p>1.3. <b>“Klasifikim”</b> nënkupton aktin apo procesin përmes të cilit informatat përcaktohen si informata të klasifikuara.</p> <p>1.4. <b>“Autoritet i Klasifikimit”</b> nënkupton çdo person i përcaktuar në nenin 7 të këtij ligji që ka kompetencë origjinale apo të deleguar për të klasifikuar informata.</p> <p>1.5. <b>“Informatë e klasifikuar”</b> nënkupton çdo informatë dhe material, publikimi i paautorizuar i të cilave do të cenonte në shkallë të ndryshme interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës.</p>	<p>1. For the purposes of the present law the following terms shall have this meaning</p> <p>1.1. <b>“Access”</b> shall mean the ability or opportunity to gain knowledge of classified information.</p> <p>1.2. <b>“Business Organization”</b> shall have the meaning as defined in the Law on Business Organizations No. 02/L-123.</p> <p>1.3. <b>“Classification”</b> shall mean the act or process by which information is determined to be classified information.</p> <p>1.4. <b>“Classification Authority”</b> shall mean any person referred to in section 7 of the present law having original or delegated authority to classify information.</p> <p>1.5. <b>“Classified information”</b> shall mean any information and material, the unauthorized disclosure of which would cause varying degrees of prejudice to security interests of the Republic of Kosovo.</p>	<p>1. U svrhe ovog zakona dole navedeni izrazi imaju sledeće značenje :</p> <p>1.1. Pod <b>“Uvidom”</b> podrazumeva se sposobnost ili mogućnost za dobijanje saznanja o klasifikovanim informacijama.</p> <p>1.2. <b>“Trgovčko društvo”</b> ima značenje kako je definisano u Zakonu o Trgovačkim društvima br. 02/L-123</p> <p>1.3. Pod <b>“Klasifikacijom”</b> podrazmeva se akt ili proces preko kojeg se informacije utvrđuju kao klasifikovane informacije.</p> <p>1.4. <b>“Autoritet Klasifikacije”</b> podrazumeva svako lice o kome se govori u članu 7 ovog zakona, koje lice ima originalan ili prenet autoritet za klasifikaciju informacija</p> <p>1.5. Pod <b>“Klasifikovanim informacijama”</b> podrazumeva se svaka informaciju i materijal, čije bi neovlašćeno objavljivanje načkodilo, na raznim nivoima, interesima bezbednosti Republike Kosova</p>



<p>1.6. <b>“Kontratë e klasifikuar”</b> nënkupton çdo kontratë të lidhur nga një institucion publik që përmban informata të klasifikuara sipas këtij ligji.</p> <p>1.7. <b>“Deklasifikim”</b> nënkupton ndryshimin e autorizuar të statusit të informatave nga informatë e klasifikuar në informatë të paklasifikuar.</p> <p>1.8. <b>“Dokument”</b> nënkupton çdo mjet fizik apo elektronik mbi të cilin është regjistruar informata.</p> <p>1.9. <b>“Degradim”</b> nënkupton vendimin që informata e klasifikuar dhe e ruajtur në një nivel të përcaktuar klasifikohet dhe ruhet në nivel më të ulët klasifikimi.</p> <p>1.10. <b>“Informatë e Qeverisë së huaj”</b> nënkupton:</p> <p>1.10.1. informata e dhënë Republikës së Kosovës nga një qeveri e huaj apo organizatë qeveritare ndërkombëtare;</p> <p>1.10.2. informata e prodhuar nga</p>	<p>1.6. <b>“Classified contract”</b> shall mean any contract entered into by a public authority that contains information which are classified pursuant to the present law.</p> <p>1.7. <b>“Declassification”</b> shall mean the authorized change in the status of information from classified information to unclassified information.</p> <p>1.8. <b>“Document”</b> shall mean any physical and/or mening on which the information is recorded.</p> <p>1.9. <b>“Downgrading”</b> shall mean a decision that information classified and safeguarded at a specified level shall be classified and safeguarded at a lower level.</p> <p>1.10. <b>“Foreign government information”</b> shall mean</p> <p>1.10.1. information provided to the Republic of Kosovo by a foreign government or an international governmental organization;</p> <p>1.10.2. information produced by the</p>	<p>1.6 Pod <b>„Klasifikovanim ugovorom“</b> podrazumeva se svaki zaključeni ugovor od strane javne institucije koji sadrži klasifikovane informacije prema zakonu</p> <p>1.7. Pod <b>“Deklasifikacijom”</b> podrazumeva se ovlašćena izmena statusa informacija sa klasifikovane informacije na neklasifikovanu informaciju.</p> <p>1.8. Pod <b>“Dokumentom”</b> podrazumeva se svako fizičko ili elektronsko sredstvo na kojem je registrovana informacija</p> <p>1.9. Pod <b>“Degradacijom”</b> podrazumeva se odluka da će klasifikovana i očuvana informacija na utvrđenom nivou biti klasifikovana i očuvana na nižem nivou</p> <p>1.10. Pod <b>“Informacijom strane vlade”</b> podrazumeva se:</p> <p>1.10.1 Informacija data Republici Kosovo od neke strane vlade ili međunarodne vladine organizacije;</p> <p>1.10.2. Informacija proizvedena od</p>
--	--	---



<p>Republika e Kosovës në pajtim me, apo si rezultat i një marrëveshje të përbashkët me një qeveri të huaj apo organizatë qeveritare ndërkombëtare me pritjen apo kërkesën që një informatë, marrëveshje e tillë apo të dyja të mbahen sekret.</p> <p>1.11. <b>“Informatë”</b> nënkupton njohurinë që mund të komunikohet në çfarëdo forme.</p> <p>1.12. <b>“Material”</b> përfshinë dokumente si dhe çdo makineri, pajisje ose armatim që është prodhuar apo që është në prodhim e sipër.</p> <p>1.13. <b>“Përpunim”</b> nënkupton çdo veprim apo sërë veprimesh që bëhen ndaj të dhënave personale, me apo pa mjete automatike, siç është mbledhja, regjistrimi, organizimi, ruajtja, adaptimi apo ndryshimi, kërkimi, konsultimi, shfrytëzimi, publikimi me transmetim, përhapja apo çdo formë tjetër e vënies në dispozicion, rreshtimit apo kombinimit, bllokimit, shlyerjes apo asgjësimit.</p> <p>1.14. <b>“Institucion publik”</b> përfshinë të</p>	<p>Republic of Kosovo pursuant to or as a result of a joint arrangement with a foreign government or international governmental organization with the expectation or requiring that such information, arrangement or both are to be held in confidence</p> <p>1.11. <b>“Information”</b> shall mean knowledge that can be communicated in any form.</p> <p>1.12. <b>“Material”</b> shall include documents as well as any machinery, equipment or weapons either manufactured or in the process of manufacture.</p> <p>1.13. <b>“Processing”</b> shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction.</p> <p>1.14. <b>“Public authority”</b> shall</p>	<p>strane Republike Kosova u skladu sa, ili kao rezultat nekog zajedničkog sporazuma sa nekom stranom vladom ili medjunarodnom vladinim organizacijom uz očekivanje ili zahtev da će se takva informacija ili takav sporazum, ili oba njih, držati u tajnosti (poverenju).</p> <p>1.11. Pod <b>“Informacijom”</b> podrazumeva se saznanje koje se može saopštiti u svakom obliku.</p> <p>1.12. Pod <b>“Materialom”</b> podrazumevaju se dokumenti i svaka mašinerija, oprema oružja, koja je proizvedea ili koji je u toku proizvodnje.</p> <p>1.13. Pod <b>“Obradom”</b> podrazumeva se svaki postupak ili niz postupaka koji se čine prema ličnim podacima: ličnim podacima, automatskim ili neautomatskim sredstvima, kao što je prikupljanje, snimanje, organizovanje, očuvanje, adaptacija ili izmena, traženje, konsultacija, korišćenje, publikovanje prenosom, širenje ili stavljanje na raspolaganje, svrstavanje ili kombinovanje, blokiranje, brisanje ili uništenje.</p> <p>1.14. <b>“Javna institucija”</b> obuhvata sve</p>
---	--	---



<p>gjitha institucionet dhe organet e përcaktuara në nenin 2.1 të këtij ligji.</p> <p>1.15. <b>“Interesat e sigurisë”</b> i referohet mbrojtjes, veprimtarive të zbatimit të ligjit dhe zbulimit, marrëdhënieve me jashtë apo të sigurisë të Republikës së Kosovës, përfshirë integritetin e saj territorial, integritetin e institucioneve të saja, rregullin kushtetues si dhe stabilitetin dhe zhvillimin ekonomik.</p> <p>1.16. <b>“Bashkëshort/e”</b> nënkupton çdo marrëdhënie të krijuar përmes martesës së ligjshme dhe për nevojat e këtij ligji përfshinë edhe çdo marrëdhënie jashtëmartesore midis dy personave fizikë.</p> <p>1.17. <b>“Agjenci”</b> nënkupton Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë.</p> <p>1.18 <b>“Drejtues i institucionit publik”</b> për nevojat e këtij ligji nënkupton zyrtarin më të lartë të Shërbimit Civil të një organi publik në nivelin e Sekretarit të Përhershëm, Shefit Ekzekutiv apo cilësdjo pozitë tjetër të barazvlefshme me këto.</p>	<p>include all institutions and entities referred to in section 2.1 of the present law.</p> <p>1.15. <b>“Security interests”</b> shall refer to defense, intelligence and law enforcement activities, security or foreign relations of the Republic of Kosovo, including its territorial integrity, integrity of its institutions, the constitutional order and economic stability and development.</p> <p>1.16. <b>“Spouse”</b> shall mean any relationship established by lawful marriage and shall include for the purposes of the present law any extramarital relationship between two physical persons</p> <p>1.17. <b>“Agency”</b> shall mean the Kosovo Intelligence Agency.</p> <p>1.18. <b>“Head of a public authority”</b> shall mean for the purposes of the present law the highest civil servant of a public authority at the level of a Permanent Secretary, Chief Executive Officer or any other equivalent position.</p>	<p>institucije i organe utvrđenih u delu 2.1 ovog zakona</p> <p>1.15. Pod <b>“Interesima bezbednosti”</b> podrazumeva se zaštita, obaveštajne delatnosti, spoljni ili bezbednosni odnosi Republike Kosova, uključujući njen teritorijalni integritet, integritet njenih institucija, ustavno uređenje kao i stabilnost i ekonomski razvoj.</p> <p>1.16. <b>“Suprug/a”</b> podrazumeva svaki odnos nastao putem zakonitog braka a za potrebe ovog zakona obuhvata i svaki vanbračni odnos između dva fizička lica .</p> <p>1.17. <b>“Agencija”</b> podrazumeva Kosovsku obaveštajnu agenciju</p> <p>1.18. <b>“Pod “Rukovodiocm javne institucije”</b>, za potrebe ovog zakona podrazumeva se najviši zvaničnik Civilne službe javnog organa na nivo Stalnog sekretara, Izvršnog načelnika ili bilo kog drugog položaja ekvivalentnog njima</p>
--	---	---



<b>II. KLASIFIKIMI I INFORMATAVE</b>	<b>II. CLASSIFICATION OF INFORMATION</b>	<b>II. KLASIFIKACIJA INFORMACIJA</b>
<p data-bbox="302 428 606 493" style="text-align: center;"><b>Neni 4 Kriteret e Klasifikimit</b></p> <p data-bbox="180 537 726 602">1. Informatat klasifikohen vetëm nëse është e nevojshme dhe nëse</p> <p data-bbox="212 646 726 751">1.1. klasifikimi bëhet nga autoriteti kompetent i klasifikimit siç është përcaktuar me këtë ligj;</p> <p data-bbox="212 792 726 898">1.2. informatat zotërohen, prodhohen nga apo për, ose janë nën kontroll të Republikës së Kosovës;</p> <p data-bbox="212 938 726 1008">1.3. informatat bien brenda një apo më shumë prej këtyre kategorive:</p> <ul data-bbox="260 1049 726 1372" style="list-style-type: none"><li>1.3.1. siguri publike;</li><li>1.3.2. mbrojtje, plane ushtarake, sisteme armësh, apo operacione;</li><li>1.3.3. informata për marrëdhëniet me jashtë dhe qeveritë e jashtme, përfshirë burimet konfidenciale;</li><li>1.3.4. veprimtari zbulimi dhe të zbatimit të ligjit, përfshirë metoda dhe burime të zbulimit;</li></ul>	<p data-bbox="856 428 1220 493" style="text-align: center;"><b>Article 4 Classification Criteria</b></p> <p data-bbox="747 537 1329 602">1. Information shall be classified only if necessary and if</p> <p data-bbox="779 646 1329 751">1.1. the classification is conducted by a competent Classification Authority as determined in the present law;</p> <p data-bbox="779 792 1329 898">1.2. the information is owned by, produced by or for, or is under the control of the Republic of Kosovo;</p> <p data-bbox="779 938 1329 1008">1.3. the information falls within one or more of the following categories:</p> <ul data-bbox="827 1049 1329 1372" style="list-style-type: none"><li>1.3.1. public security;</li><li>1.3.2. defense, military plans, weapons systems, or operations;</li><li>1.3.3. foreign relations and foreign government information, including confidential sources;</li><li>1.3.4. intelligence and law enforcement activities, including intelligence methods and sources;</li></ul>	<p data-bbox="1444 428 1818 493" style="text-align: center;"><b>Član 4 Kriterijumi za klasifikaciju</b></p> <p data-bbox="1350 537 1911 602">1. Informacije mogu se klasifikovati samo ako je potrebno i ako se</p> <p data-bbox="1381 646 1911 751">1.1. klaisifikacija obavlja od strane nadležnog autoriteta za klasifikaciju kao što je utvrđeno ovim zakonom;</p> <p data-bbox="1381 792 1911 898">1.2. informacije se poseduju, proizvode od ili za, ili su pod kontrolom Republike Kosova;</p> <p data-bbox="1381 938 1911 1008">1.3. informacije spadaju u okviru jedne ili više od sledećih kategorija:</p> <ul data-bbox="1430 1049 1911 1372" style="list-style-type: none"><li>1.3.1. javna bezbednost;</li><li>1.3.2. zaštita, vojni planovi, sistemi oružja ili operacije;</li><li>1.3.3. informacije o odnosima sa inostranstvom i stranim vladama, uključujući povrljive izvore;</li><li>1.3.4. obaveštajna delatnost, uključujući obaveštajne metode i izvore;</li></ul>





<p>1.3.5. sisteme, instalime, infrastruktura, projekte, plane apo shërbime të mbrojtjes që lidhen me interesat e sigurisë të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3.6. veprimtari shkencore, teknologjike, ekonomike, financiare që lidhen me interesat thelbësore të sigurisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. Autoriteti i Klasifikimit përcakton që informata është aq e rëndësishme sa që publikimi i saj i paautorizuar për apo nga personat e paautorizuar do t'i dëmtojë interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Klasifikimi i Ndaluar</b></p> <p>1. Nuk lejohet klasifikimi i informatave për të:</p> <p>1.1. fshehur shkeljet e ligjit, abuzimin e autoritetit, mosefikasitetin apo gabimin administrativ;</p> <p>1.2. parandaluar turpërimin e një personi, autoriteti publik apo organizate;</p>	<p>1.3.5 systems, installations, infrastructures, projects, plans or protection services relating to security interests of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3.6 scientific, technological, economic, financial activities relating to security interests of the Republic of Kosovo; and</p> <p>1.4 the Classification Authority determines that the information is so important that its unauthorized disclosure to or by unauthorized persons would damage security interests of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Prohibited Classification</b></p> <p>1. Information shall not be classified to</p> <p>1.1 conceal violations of law, abuse of authority, inefficiency or administrative error;</p> <p>1.2 prevent embarrassment to a person, public authority or organization;</p>	<p>1.3.5. sistemi, instalacije, infrastrukture, projekti, planovi ili službe za odbranu koje su povezane sa interesima bezbednosti Republike Kosovo;</p> <p>1.3.6. naučne, tehnološke, ekonomske, finansijske koje su povezane sa suštinskim interesima bezbednosti Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Autoritet za klasifikaciju utvrđuje da je informacija toliko važna da bi njeno neovlašćeno objavljivanje/širenje za ili od neovlašćenih lica oštetilo interese bezbednosti Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Zabranjena klasifikacija</b></p> <p>1. Informacije se ne klasifikuju da bi:</p> <p>1.1. sakrivale kršenje zakona, zloupotrebu autoriteta, neefikasnost ili administrativnu grešku;</p> <p>1.2. sprečavale sramoćenje nekog lica, agencije ili organizacije;</p>
--	---	--



<p>1.3. ndaluar konkurrencën; apo</p> <p>1.4. parandaluar apo vonuar publikimin e një informate, e cila qartazi nuk ka të bëjë me çështje të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Nivelet e Klasifikimit</b></p> <p>1. Informata mund të klasifikohet në njërin nga këto nivele:</p> <p>1.1. “TEPËR SEKRET”, zbatohet për informatat, hapja e paautorizuar e të cilave sipas vlerësimit të arsyeshëm do të shkaktonte dëm jashtëzakonisht të rëndë për interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. “SEKRET”, zbatohet për informatat, hapja e paautorizuar e të cilave do t’i dëmtonte seriozisht interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. “KONFIDENCIALE”, zbatohet për informatat, hapja e paautorizuar e të cilave do të mund t’i dëmtonte interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës;</p>	<p>1.3 restrain competition; or</p> <p>1.4 prevent or delay the release of information, which is not clearly related to security.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Classification Levels</b></p> <p>1. Information may be classified at one of the following levels:</p> <p>1.1 “TOP SECRET” shall be applied to information the unauthorized disclosure of which reasonably could be expected to cause exceptionally grave damage to security interests of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. “SECRET” shall be applied to information the unauthorized disclosure of which could seriously damage security interests of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. “CONFIDENTIAL” shall be applied to information the unauthorized disclosure of which could damage security interests of the Republic of</p>	<p>1.3. zabranile konkurenciju; ili</p> <p>1.4. sprečavale ili odložile izdavanje informacije koja nije jasno vezana za bezbednost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Nivoi klasifikacije</b></p> <p>1. Autoritet za klasifikacije može klasifikovati informacije na jednom od sledećih nivoa:</p> <p>1.1. “STROGA TAJNA”, koja se primenjuje za informacije, čije bi neovlašćeno otvaranje s razlogom moglo očekivati da će naneti vrlo tešku štetu interesima bezbednosti Republike Kosova;</p> <p>1.2. “TAJNA”, koja se primenjuje za informacije čije bi neovlašćeno otvaranje ozbiljno štetilo interesima bezbednosti Republike Kosovo;</p> <p>1.3. “POVERLJIVO”, koje se primenjuje za informacije čije bi neovlašćeno otvaranje štetilo interesima bezbednosti Republike</p>
--	---	---



<p>1.4. “E KUFIZUAR”, zbatohet për informatat, hapja e paautorizuar e të cilave do të ishte e pafavorshme për interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Kompetenca për Klasifikim</b></p> <p>1. Pavarësisht nga paragrafët 2 dhe 3 të nenit 7, kompetencën për klasifikim e ka vetëm institucioni publik i cili e ka prodhuar informatën.</p> <p>2. Kompetencën origjinale për klasifikim në nivelin “TEPËR SEKRET” e kanë:</p> <p>2.1. Presidenti i Kosovës,</p> <p>2.2. Kryetari i Kuvendit të Kosovës,</p> <p>2.3. Kryeministri,</p> <p>2.4. Ministrat;</p> <p>2.5. Kryesuesi i Këshillit të Sigurisë së Kosovës;</p>	<p>Kosovo;</p> <p>1.4. “RESTRICTED” shall be applied to information the unauthorized disclosure of which could be disadvantageous to the interests of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Classification Authority</b></p> <p>1. Notwithstanding articles 7.2 and 7.3, classification authority shall be vested solely in the originator of the information.</p> <p>2. “TOP SECRET” original classification authority may be exercised only by:</p> <p>2.1. the President of Kosovo,</p> <p>2.2. the President of the Assembly of Kosovo,</p> <p>2.3. the Prime Minister,</p> <p>2.4. Ministers;</p> <p>2.5. the Chair of the Kosovo Security Council;</p>	<p>Kosovo;</p> <p>1.4. “OGRANIČENO”, koje se primenjuje za informacije čije bi neovlašćeno otvaranje bilo štetno po interesima bezb ednosti Republike Kosova;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Autoriteti za klasifikaciju</b></p> <p>1. Nezavisno od stavova 2. i 3. člana 6. nadležnost za klasifikaciju ima samo javna institucija koja je proizvela informaciju</p> <p>2. Originalnu nadležnost za klasifikaciju na nivou “STROGA TAJNA” imaju:</p> <p>2.1. Predsednik Kosova,</p> <p>2.2. Predsednik Skupštine Kosova,</p> <p>2.3. Premijer</p> <p>2.4. Ministri ;</p> <p>2.5. Predsedavajući Saveta bezbednosti Kosova.</p>
---	---	--



<p>2.6. Drejtori i Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë;</p> <p>2.7. Drejtori Gjeneral i Policisë së Kosovës;</p> <p>2.8. Komandanti i Forcës së Sigurisë së Kosovës;</p> <p>2.9. Udhëheqësit apo bordet udhëheqëse të organeve të pavarura.</p> <p>3. Personat e përcaktuar në paragrafin 2 të nenit 7 kanë të drejtë që t'ia delegojnë kompetencën për klasifikim vartësve të tyre të drejtpërdrejt.</p> <p>4. Kompetencën origjinale të klasifikimit në nivelin “SEKRET”, “KONFIDENCIALE” dhe “E KUFIZUAR” e kanë Sekretarët e Përhershëm, Kryeshefat Ekzekutivë apo Drejtorët Ekzekutivë të institucioneve publike dhe pozicionet e barasvlershme me ta, përveç nëse ata ia delegojnë këtë kompetencë zyrtarëve të lartë vartës.</p> <p>5. Zyrtarët e autorizuar për klasifikimin e informatave në një nivel të përcaktuar kanë të drejtë t'i klasifikojnë</p>	<p>2.6. the Director of the Kosovo Intelligence Agency;</p> <p>2.7. the Director General of the Kosovo Police;</p> <p>2.8. the Commander of the Kosovo Security Force</p> <p>2.9. Heads of governing boards of independent bodies.</p> <p>3. The persons listed in pragraph 2 of Article 7 may delegate their classification authority to their direct subordinate officials.</p> <p>4. “SECRET”, “CONFIDENTIAL” and “RESTRICTED” original classification authority may be exercised only by Permanent Secretaries, Chief Executive Officers or Executive Directors of public authorities and other equivalent senior positions, unless they delegate such classification authority to subordinate senior officials.</p> <p>5. Officials authorized to classify information at a specified level shall also be authorized to classify information at a lower</p>	<p>2.6. Direktor Obaveštajne agencije Kosova</p> <p>2.7. Generalni direktor Kosovske policije</p> <p>2.8. Komandant Bezbednosnih snaga Kosova</p> <p>2.9. Rukovodilaca ili rukovodećih bordova nezavisnih organa, samo ako su oni preneli autoritet klasifikacije podčinjenim službenicima.</p> <p>3. Lica utvrdjena u stavu 2 člana 7 imaju pravo preneti nadležnost za klasifikaciju njihovim neposrednim podređenima</p> <p>4. Originalnu nadležnost za klasifikaciju na nivou “TAJNA”, “POVRLJIVO” i “OGRANIČENO” imaju stalni sekretari, izvršni načelnici ili izvršni direktori javnih institucija i položajji ekvivalentni njima , osim ako oni ovu nadležnost prenose visokim podređenim zvaničnicima</p> <p>5. Službenici ovlašćeni za klasiifikaciju informacija na utvrdjenom nivou takodje se ovlašćuju da klasifikuju</p>
---	--	--



<p>informatat edhe në nivel më të ulët.</p> <p>6. Delegimi i kompetencës për klasifikim kufizohet në minimumin e kërkuar për ta zbatuar këtë ligj. Institucionet publike të përcaktuara në paragrafët 2 dhe 4 të nenit 7, janë përgjegjës që të sigurojnë se çdo delegim i kompetencës për klasifikim të zyrtarët vartës revokohet nëse nuk ka nevojë të qartë dhe të vazhdueshme që zyrtarët të ushtrojnë kompetencë të tillë klasifikimi. Kompetenca për klasifikim e deleguar të zyrtarët në pajtim me paragrafët 2 dhe 4 të nenit 7 nuk i delegohet më tutje ndonjë personi tjetër.</p> <p>7. Çdo delegim i kompetencës për klasifikim bëhet me shkrim dhe e identifikon qartë zyrtarin me emër dhe titull të pozitës.</p> <p>8. Agjencia harton, mirëmbanë dhe rregullisht e azhuron një listë me emrat e zyrtarëve që kanë kompetencë klasifikimi në nivelet “TEPËR SEKRET” dhe “SEKRET”.</p> <p>9. Kur një zyrtar, punonjës apo kontraktues i një institucioni publik, që nuk ka kompetencë origjinale apo të</p>	<p>level.</p> <p>6. Delegations of classification authority shall be limited to the minimum required to implement the present law. Authorities referred to articles 7.2 and 7.4 shall be responsible for ensuring that any delegation of classification authority to subordinate officials is withdrawn if there is no demonstrable and continuing need for the officials to exercise such classification authority. Classification authority delegated to officials pursuant to articles 7.2 and 7.4 shall not be sub-delegated to any other person.</p> <p>7. Each delegation of classification authority shall be in writing and shall identify the official clearly by name and position title.</p> <p>8. The Agency shall establish, maintain and regularly update a list of officials with “TOP SECRET” and “SECRET” classification authority.</p> <p>9. When an official, employee or contractor of a public authority, who does not have original or delegated classification</p>	<p>informacije nižeg nivoa.</p> <p>6. Prenošenje nadležnosti za klasifikaciju je ograničeno na zatraženi minimum za sprovođenje ovog zakona. Javne institucije utvrđene u u stavovima 2. i 4. člana 7. odgovorni su da garantuju da će svako prenošenje nadležnosti za klasifikaciju na podređne službenike biti povučeno ako nema dokazane i stalne potrebe da službenici vrše takav autoritet klasifikacije. Nadležnost za klasifikaciju koje je preneto na službenike u skladu sa stavovima 2. i 4. člana 7. ne može se dalje preneti nekom drugom licu.</p> <p>7. Svako prenošenje nadležnosti za klasifikaciju vrši se pismeno i jasno identifikuje službenika po imenu i nazivu položaja.</p> <p>8. Bezbednosna agencija Kosova izradjuje, održava i redovno ažurira spisak sa imenima zvaničnika sa autoritetom za klasifikaciju “STROGA TAJNA” i “TAJNA”.</p> <p>9. Kada neki zvaničnik, radnik ili ugovorać neke javne institucije koja nema originalnu ili prenetu nadležnost za</p>
--	---	--



<p>deleguar për klasifikim, prodhon një informatë, e cila sipas mendimit të atij personi kërkon klasifikim, ai/ajo e mbronë atë informatë në mënyrën e paraparë me këtë ligj dhe menjëherë ia transmeton informatën zyrtarit, i cili e ka kompetencën e duhur për klasifikim dhe që është përgjegjës për çështjen. Personi me kompetencë për klasifikim dhe përgjegjësi vendosë brenda 30 ditësh nëse kjo informatë duhet klasifikuar.</p>	<p>authority, originates information, which in the opinion of that person requires classification, he/she shall protect such information in a manner consistent with the present law and immediately transmit the information to the official, which has appropriate classification authority and responsibility for the subject-matter. The person with classification authority and responsibility shall decide within 30 days whether to classify this information.</p>	<p>klasifikaciju, donese informaciju, koja po mišljenju tog lica zahteva klasifikaciju, on/ona štiti tu informaciju u skladu sa ovim zakonom i odmah prenosi informaciju službeniku koji ima odgovarajuću nadležnost za klasifikaciju i odgovornost za to pitanje. Lice nadležno za klasifikaciju i koje je odgovorno, u roku od 30. dana odlučuje da li ovu informaciju treba klasifikovati.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Vendimi për Klasifikim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Classification Decision</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Odluka o klasifikaciji</b></p>
<p>1. Autoriteti i Klasifikimit vendosë nëse informata duhet klasifikuar dhe përcakton nivelin e klasifikimit të informatës që në momentin kur informata prodhohet.</p> <p>2. Vendimi nëse duhet klasifikuar informata dhe përcaktimi i nivelit të klasifikimit bazohet në një vlerësim të pasojave të dëmshme që mund të rezultojnë për interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës nga hapja e paautorizuar e informatës së tillë. Vlerësimi bëhet me shkrim dhe i bashkëngjitet si shtojcë dokumentit që</p>	<p>1. A Classification Authority shall decide whether to classify information and determine the classification level of the information as of the moment when the information is originated.</p> <p>2. The decision whether to classify information and its level of classification shall be based on an evaluation of the possible harmful effects of unauthorized disclosure of such information to the security interests of the Republic of Kosovo. The evaluation shall be in writing and shall be attached as an annex to the document, which contains the classified information.</p>	<p>1. Autoritet za klasifikaciju odlučuje da li informacija treba biti klasifikovana i utvrđuje nivo klasifikacije informacije još od trenutka kada se informacija sastavlja.</p> <p>2. Odluka o tome da li treba klasifikovati informaciju i utvrđivanje njenog nivoa zasniva se na proceni mogućnosti štetnog učinka po interesima bezbednosti Republike Kosova neovlašćenim otvaranjem takve informacije. Procena se vrši pismeno i prilaže se kao dodatak dokumentu koji sadrži klasifikovanu informaciju.</p>



<p>përmbanë informatën e klasifikuar.</p> <p>3. Autoriteti i Klasifikimit i shmanget klasifikimit të tepërt të informatave dhe atyre u cakton vetëm nivel të tillë të klasifikimit që është i nevojshëm për ta ruajtur interesat e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Klasifikimi i Pjesëve të Dokumenteve dhe të Dokumenteve të Ndara</b></p> <p>1. Faqe të caktuara, paragrafë, pjesë, shtojca, bashkëngjitje dhe materiale të bashkëmbyllura të një dokumenti të caktuar, që kërkojnë klasifikime të ndryshme, shënjohen sipas klasifikimit të vet. Klasifikimi i dokumentit si tërësi bëhet në nivelin më të lartë të klasifikimit që e kanë pjesët e tij.</p> <p>2. Klasifikimi i një letre apo shënimi që mbulon materialet e bashkëngjitura është aq i lartë sa niveli më i lartë i klasifikimit të materialit të tij të bashkëngjitur. Autoriteti i Klasifikimit tregon qartë se në çfarë niveli duhet klasifikuar letra apo shënimi nëse shkëputet nga materiali i bashkëmbyllur.</p>	<p>3. A Classification Authority shall avoid over-classification of information and shall assign to information only such classification level that is necessary to safeguard the interests of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Classification of parts of a document and of separate documents</b></p> <p>1. Individual pages, paragraphs, sections, annexes, appendices, attachments and enclosures of a given document, which require different classifications, shall be marked accordingly. The classification of the document as a whole shall be that of the most highly classified part.</p> <p>2. The classification of a letter or a note covering enclosures shall be as high as the highest classification level of its enclosures. The Classification Authority shall indicate clearly at which level the letter or note should be classified if detached from its enclosures.</p>	<p>3. Autoritet za klasifikaciju izbegava prekomernu klasifikaciju informacija tako da njima odredjuje samo takav nivo informacija koji je potreban za zaštitu interesa Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Klasifikovanje delova dokumenata i odvojenih dokumenata</b></p> <p>1. Odredjene strane, stavovi, delovi, aneksi, prilozi i zajedno zatvoreni materiali odredjenog dokumenta za koje se traže razne klasifikacije označavaju se na takav način. Klasifikacija dokumenta kao celine je ona iz dela klasifikovanog na viši nivo.</p> <p>2. Klasifikacija nekog pisma ili beleške koja pokriva priložene materijale je isto toliko visoka koliko i najviši nivo klasifikacije njenog priloženog materijala. Autoritet klasifikacije jasno naznačuje na kom nivou treba klasifikovati pismo ili belešku ako se izdvoji iz materijala koji je zajedno zatvaran.</p>
--	---	---



<p>3. Autoriteti i Klasifikimit mund t'i klasifikojë informatat që gjenden në dokumente të ndara, që në mënyrë të ndarë nuk konsiderohen se kërkojnë klasifikim, por që kur kombinohen si tërësi kërkojnë mbrojtje nga hapja e paautorizuar.</p>	<p>3. A Classification Authority may classify information contained in separate documents, which separately are not considered to require classification, but which when combined as a whole require protection from unauthorized disclosure.</p>	<p>3. Autoriteti i klasifikimit mund të klasifikojë informacione të ndara, të cilat në mënyrë të ndarë nuk konsiderohen se kërkojnë klasifikim, por që kur kombinohen si tërësi kërkojnë mbrojtje nga hapja e paautorizuar.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Shënjimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10 Marking</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10 Obeležavanje</b></p>
<p>1. Të gjitha dokumentet që përmbajnë informata të klasifikuara, në ballinë mbajnë këtë shënjim:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Nivelin e klasifikimit;</li><li>1.2. Datën e klasifikimit</li><li>1.3. Emrin dhe titullin e pozitës së autoritetit të klasifikimit;</li><li>1.4. Institucionin publik të prejardhjes;</li><li>1.5. Listën e shpërndarjes, nëse ka; dhe</li><li>1.6. Informata mbi deklasifikimin.</li></ul>	<p>1. All documents containing classified information shall on their face have the following marking:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Classification level;</li><li>1.2. Date of classification</li><li>1.3. Name and position title of the Classification authority;</li><li>1.4. Public authority of origin;</li><li>1.5. Distribution list, if any; and</li><li>1.6. Declassification information.</li></ul>	<p>1. Sva dokumenta koja sadrže klasifikovane informacije, na naslovnoj strani sadrže znak:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Nivo klasifikacije;</li><li>1.2. Datum klasifikacije;</li><li>1.3. Ime i zvanje pozicije autoriteta klasifikacije;</li><li>1.4. Javnu instituciju porekla</li><li>1.5. Spisak distribucije, ako postoji,</li><li>1.6. Informacije o deklasifikaciji.</li></ul>
<p>2. Shënjimet aplikohen si në vijim:</p>	<p>2. Markings shall be applied as follows:</p>	<p>2. Obeležavanja primenjuju se i to:</p>





<p>2.1. mbi dokumentet “E KUFIZUARA”, me mjete mekanike apo elektronike;</p> <p>2.2. mbi dokumentet “KONFIDENCIALE”, me mjete mekanike dhe me dorë apo duke shtypur mbi letrën e regjistruar të vulosur që përpara;</p> <p>2.3. mbi dokumentet e “SEKRET” dhe “TEPËR SEKRET”, me mjete mekanike dhe me dorë.</p> <p>3. Nëse nuk është parashikuar ndryshe me traktat, në të cilin Republika e Kosovës është palë, apo me ndonjë instrument tjetër ndërkombëtar të detyrueshëm, shënjimi i një dokumenti të një qeverie të huaj apo organizate ndërkombëtare që përmban informata të klasifikuara mbanë shënjimet origjinale të klasifikimit apo mund t’i caktohet klasifikim sipas legjislacionit të Kosovës që parasheh shkallën e mbrojtjes të paktën të barabartë me atë që kërkohet nga institucioni që ka sjellë informatën.</p>	<p>2.1 on “RESTRICTED” documents, by mechanical or electronic means;</p> <p>2.2 on “CONFIDENTIAL” documents, by mechanical means and by hand or by printing on pre-stamped, registered paper;</p> <p>2.3 on “SECRET” and “TOP SECRET” documents, by mechanical means and by hand.</p> <p>3. Unless otherwise provided by treaty, to which the Republic of Kosovo is a party, or any other binding international instrument, the marking of a document of a foreign government or international organization containing classified information shall retain its original classification markings or may be assigned classification under Kosovo legislation that provides a degree of protection at least equivalent to that required by the entity that furnished the information.</p>	<p>2.1. za dokumente “OGRANIČENO”, mehničkim ili elektronskim sredstvima;</p> <p>2.2. za dokumente “POVERLJIVO”, mehničkim ili ručnim sredstvima ili štampajući na registrovanom papiru unapred zapečaćenog.</p> <p>2.3. za dokumente “TAJNA” i “STROGA TAJNA”, mehničkim sredstvima ili ručno.</p> <p>3. Ako nije drugačije predviđeno pismenim sporazumom, u kome je Republika Kosovo strana, ili nekim drugim obavezujućim međunarodnim instrumentom obeležavanje nekog dokumenta strane vlade ili međunarodne organizacije koji sadrži klasifikovane informacije sadržeće originalne oznake klasifikacije ili se može odrediti kao klasifikacija na Kosovu koja predviđa stepen zaštite, najmanje jednak sa onim koji se traži od entiteta koje je doneo informaciju.</p>
---	--	---



<b>Neni 11 Kohëzgjatja e Klasifikimit</b>	<b>Article 11 Duration of Classification</b>	<b>Član 11 Vreme trajanja klasifikacije</b>
<p>1. Informata qëndron e klasifikuar vetëm gjersa kërkon mbrojtje. Përveç nëse Autoriteti i Klasifikimit e ka caktuar një datë ose ngjarje të veçantë për deklasifikim duke marrë parasysh kohëzgjatjen e ndjeshmërisë së informatës afatet në vijim vlejné për deklasifikim automatik:</p> <p>1.1. informatat e klasifikuara si “TË KUFIZUARA” deklasifikohen 1 vit pas datës së vendimit për klasifikim;</p> <p>1.2. informatat e klasifikuara si “KONFIDENCIALE” deklasifikohen 5 vite pas datës së vendimit për klasifikim;</p> <p>1.3. informatat e klasifikuara si “SEKRET” deklasifikohen 15 vite pas datës së vendimit për klasifikim; dhe</p> <p>1.4. informatat e klasifikuara si “TEPËR SEKRET” deklasifikohen 25 vite pas datës së vendimit për klasifikim.</p> <p>2. Në rast se Autoriteti Klasifikues</p>	<p>1. Information shall remain classified only as long as it requires protection. Unless the Classification Authority has established a specific date or event for declassification taking into account the duration of the sensitivity of the information the following timelines shall apply for automatic declassification:</p> <p>1.1. information classified as “RESTRICTED” shall be declassified 1 year from the date of the classification decision;</p> <p>1.2. information classified as “CONFIDENTIAL” shall be declassified 5 years from the date of the classification decision</p> <p>1.3. information classified as “SECRET” shall be declassified 15 years from the date of the classification decision; and</p> <p>1.4. information classified as “TOP SECRET” shall be declassified 25 years from the date of the classification decision.</p> <p>2. In the event that the Classification</p>	<p>1. Informacija ostaje klasifikovana samo dok traži zaštitu. Osim ako je autoritet za klasifikaciju odredio datum ili određen događaj za deklasifikaciju uzimajući u obzir vreme trajanja osetljivosti informacija. Ščedeči rokovi važe samo za automastku deklasifikacij:</p> <p>1.1. klasifikovane informacije kao “OGRANIČENE” deklasifikuju se jednu godinu nakon dana odluke o klasifikaciji;</p> <p>1.2. klasifikovane informacije kao “POVERLJIVE” deklasifikuju se pet godina nakon dana o klasifikaciji;</p> <p>1.3. klasifikovane informacije kao “TAJNE” deklasifikuju se 15. godina nakon datuma odluke o klasifikaciji; i</p> <p>1.4. klasifikovane informacije kao “STROGO TAJNE” deklasifikuju se 25. godina nakon datuma odluke o klasifikaciji.</p> <p>2. U slučaju da autoritet za klasifikaciju</p>



<p>konsideron se informata duhet të mbrohet më gjatë se sa që është paraparë në paragrafin 1, ai nxjerr vendim të ri për klasifikim në pajtim me nenin 8. Vendimi i tillë nuk guxon të merret më heret se gjashtë muaj para datës së paraparë për deklasifikim sipas paragrafit 1.</p>	<p>Authority considers that information requires protection for a longer period of time than provided for under paragraph 1, it shall take a new classification decision in accordance with Article 8. Such decision shall not be taken earlier than six months before the date of declassification according to paragraph 1.</p>	<p>smatra da se informacija treba zaštititi duže nego što je predviđeno u stavu 1 , on donosi novu odluku za klasifikovanje u skladu sa članom 8 . Takva odluka se nesme doneti šest mesec pre datuma predviđenog za deklasifikaciju prema stavu 1.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Deklasifikimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12 Declassification</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12 Deklasifikacija</b></p>
<p>1. Informata deklasifikohet atëherë kur nuk ka më nevojë për mbrojtje dhe nuk i përmbushë kriteret për klasifikim të informatës në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2. Autoriteti i Klasifikimit, nga i cili informata e klasifikuar e ka origjinën, e bën deklasifikimin e saj.</p> <p>3. Vendimi për deklasifikimin e informatës bëhet me shkrim dhe jepen arsyet për deklasifikim. Vendimi u komunikohet menjëherë nga institucioni i klasifikimit të gjitha institucioneve publike dhe të adresuarve të tjerë, të cilëve iu është dërguar dokumenti apo një kopje e tij.</p>	<p>1. Information shall be declassified as soon as it no longer requires protection and does not meet the criteria for classification of information pursuant to the present law.</p> <p>2. The Classification authority, which has originated classified information, shall conduct the declassification of such information.</p> <p>3. The decision for declassification of information shall be in writing and shall provide reasons for the declassification. The decision shall be communicated immediately by the Classification authority undertaking the classification to all public authorities and other addressees, to whom they have sent or copied the document.</p>	<p>1. Informacija se deklasifikuje onda kada nema potrebe za zaštitu i ne ispunjava kriterijume za klasifikaciju informacija u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Autoritet za klasifikacije, od koga klasifikovane informacije nose poreklo, vrši deklasifikaciju takve informacije.</p> <p>3. Odluka o deklasifikaciji informacija se vršipismenim putem i pavođe se razlozi za deklasifikaciju. Odluka se saopštava odmah od strane institucije za klasifikaciju za sve javne agencije i druge navedene kojima je dostavljen dokument.</p>



<p>4. Autoriteti i Klasifikimit që ka prodhuar informata të klasifikuara e bën një rishikim çdo 5 vite për të verifikuar nëse informatat e klasifikuara vazhdojnë të kërkojnë mbrojtje në pajtim me kriteret e klasifikimit të përcaktuara me këtë ligj. Nëse autoriteti i klasifikimit vjen në përfundim se informata e klasifikuar nuk i përmbush kërkesat e klasifikimit, ajo menjëherë lëshon vendimin për deklasifikim.</p> <p>5. Pavarësisht kërkesës për rishikim të detyrueshëm në pajtim me paragrafin 4 të nenit 12, autoriteti i klasifikimit i përcaktuar në paragrafin 2 të nenit 12 menjëherë e deklasifikon informatën nëse njoftohet me fakte që tregojnë qartë se informata nuk kërkon mbrojtje sipas kriterëve të klasifikimit të përcaktura me këtë ligj.</p> <p>6. Informatat e klasifikuara të qeverive së huaja mund të deklasifikohen nga institucionet e Kosovës vetëm nëse informatat e tilla janë deklasifikuar nga autoriteti i huaj i klasifikimit që i ka klasifikuar informatat.</p>	<p>4. The Classification Authority which has originated classified information shall conduct a review every 5 years to verify if classified information continues to require protection in accordance with the classification criteria established by the present law. Should the Classification Authority come to the conclusion that the classified information does not meet classification requirements, it shall immediately issue a declassification decision.</p> <p>5. Notwithstanding the requirement for a mandatory review pursuant to section 12.4, a Classification Authority referred to in section 12.2 shall immediately declassify information if it becomes aware of facts that clearly indicate that the information does not require protection according to classification criteria established by the present law.</p> <p>6. Classified foreign government information may be declassified by Kosovo authorities only if such information has been declassified by the foreign classification authority that has classified the information.</p>	<p>4. Svaka javna agencija koja je dala klasifikovane informacije obavlja preispitivanje svakih pet godina radi provere da li klasifikovana informacija nastavlja zahtevati zaštitu u skladu sa kriterijumima za klasifikaciju na osnovu ovog zakona. Ako takva autoritet za klasifikaciju dođe do zaključka da klasifikovane informacije ne ispunjavaju zahteve klasifikacije ona će odmah izdati odluku o deklasifikaciji.</p> <p>5. Nezavisno od zahteva za obavezno prespitanje u skladu sa stavom 4. člana 11., autoritet za klasifikaciju o kome je bilo reči u stavu 2. člana 11. odmah deklasifikuje informaciju ako bude obavešten o činjenicama koje jasno pokazuju da informacija ne zahteva zaštitu prema kriterijumima klasifikacije navedenih u ovom zakonu.</p> <p>6. Klasifikovane informacije strane vlade se mogu deklasifikovati od kosovskih institucija samo ako su takve informacije deklasifikovane od strane institucije za klasifikaciju, koji je klasificirao informacije.</p>
--	--	--



<b>Neni 13</b> <b>Degradimi dhe Ngritja e Nivelit të Klasifikimit</b>	<b>Article 13</b> <b>Downgrading and Upgrading of Classification Levels</b>	<b>Član 13</b> <b>Degradiranje i unapredjenje nivoa klasifikacije</b>
<p>1. Autoriteti i klasifikimit, nga i cili e ka origjinën informata e klasifikuar, është përgjegjës për degradimin e nivelit të klasifikimit të një informate të tillë.</p> <p>2. Autoriteti kompetent i klasifikimit e degradon nivelin e klasifikimit nëse njoftohet për fakte që tregojnë qartë që informata e klasifikuar nuk kërkon nivelin e mbrojtjes i cili akordohet në nivelin ekzistues të klasifikimit.</p> <p>3. Paragrafet 3 dhe 4 të Nenit 12 zbatohen përshtatshëm ndaj degradimit të niveleve të klasifikimit të informatës së klasifikuar.</p> <p>4. Informatat e klasifikuara të qeverive të huaja mund të degradohen nga institucionet e Kosovës vetëm nëse dhe deri në atë masë që autoriteti i jashtëm i klasifikimit, që ka kompetencën për ta degraduar informatat në fjalë, e ka degraduar nivelin e klasifikimit të informatave të tilla.</p> <p>5. Autoriteti i Klasifikimit, i cili e ka</p>	<p>1. The Classification Authority, which has originated classified information, shall be responsible for the downgrading of the classification level of such information.</p> <p>2. The competent Classification Authority shall downgrade the classification level if it becomes aware of facts that clearly indicate that the classified information does not require the level of protection associated with the existing classification level.</p> <p>3. Sections 12.3 and 12.4 shall apply mutatis mutandis to the downgrading of classification levels of classified information.</p> <p>4. Classified foreign government information may be downgraded by Kosovo authorities only if and to the extent the foreign classification authority, which has the competence to downgrade said information, has downgraded the classification level of such information.</p> <p>5. The Classification Authority, which has</p>	<p>1. Autoritet za klasifikaciju od koga potiče klasifikovana informacija odgovoran je za degradiranje nivoa klasifikacije takve informacije.</p> <p>2. Nadležni autoritet za klasifikaciju degradira nivo klasifikacije ako bude obavješten o činjenicama koje jasno pokazuju da klasifikovana informacija ne zahteva nivo zaštite u vezi sa postojećim nivoom klasifikacije.</p> <p>3. Stavovi 3. i 4. člana 12 primenjuju se shodno izmenama prema degradiranju nivoa klasifikacije klasifikovane informacije.</p> <p>4. Klasifikovane informacije stranih vlada se mogu degradirati od kosovski institucija samo ako je i do te mere , strani autoritet za klasifikovanje , koji ima nadležnost da degradira navedene informacije degradirao nivo klasifikovanja takvih informacija.</p> <p>5. Autoritet za Klasifikovanje odakle imaju</p>



<p>prodhuar informatën e klasifikuar, mund ta ngris nivelin e klasifikimit të informatës së klasifikuar nëse një ngritje e tillë e klasifikimit është e nevojshme për të mbrojtur interesat e sigurisë të Republikës së Kosovës dhe nëse i përmbushë kriteret e përcaktuara në nenin 6 të këtij ligji për nivelin përkatës të klasifikimit, në nivelin e të cilit do të ngritet klasifikimi.</p>	<p>originated classified information, may upgrade the classification level of a classified information if such upgrading is necessary to protect security interests of the Republic of Kosovo and if it meets the requirements set out in Article 6 of the present law for the respective classification level to which classification will be upgraded.</p>	<p>poreklo klasifikovane informacije mogu podiči nivo klasifikovanja , ako je jedno takvo unapređenje klasifikovanja potrebno da bi se zaštitili interesi bezbednosti Republike Kosovo, i ako ispunji kriterijume utvrđene u članu 6 ovog zakona o relevantnom nivou klasifikovanja , kome će se povećati nivo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kontestimi i Klasifikimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Challenge of Classification</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Osporavanje Klasifikacije</b></p>
<p>1. Bartësit e autorizuar të informatave të klasifikuara, të cilët, në mirëbesim, besojnë se statusi i tyre i klasifikimit nuk është i duhur apo nuk është i justifikuar sipas ligjit, mund ti propozojnë autoritetit të klasifikimit që e ka prodhuar informatën e klasifikuar, që të rishikojë statusin e klasifikimit dhe sipas nevojës ta deklasifikojë informatën apo ta degradojë nivelin e klasifikimit.</p> <p>2. Autoriteti i klasifikimit e shqyrton propozimin dhe brenda 28 (njëzetë e tetë) ditëve nga pranimi i propozimit dhe e informon me shkrim bartësin e tillë të autorizuar për çfarëdo vendimi apo veprimi të marrë në këtë drejtim.</p>	<p>1. Authorized holders of classified information, who, in good faith, believe that its classification status is improper or not justified according to law, may propose to the Classification Authority that has originated the classified information to review the classification status and eventually declassify the information or downgrade the classification level.</p> <p>2. The Classification Authority shall consider the proposal and shall inform such authorized holder in writing of any decision or action taken in this respect within 28 (twenty eight) days from the day of the receipt of the proposal.</p>	<p>1. Ovlaščeni nosioci klasifikovanih informacija koji u dobroj veri veruju da njihov status klasifikacije nije adekvatan ili nije opravdan prema zakonu, mogu predložiti autoritetu za klasifikaciju koji je stvorio klasifikovanu informaciju, da preispituje status klasifikacije i eventualno da deklasifikuje informaciju ili da degradira nivo klasifikacije.</p> <p>2. Autoritet za klasifikaciju razmatra predlog i u roku od 28 (dvadeset osam dana ) pismeno obaveštava tako ovlašćenog nosioca o bilo kakvoj odluci ili postupku preduzetom u tom smislu.</p>



<p>3. Personat, të cilëve u është mohuar qasja në informata të klasifikuara, mund ta kontestojnë vendimin e klasifikimit duke paraqitur kërkesë për rishikim pranë autoritetit të klasifikimit që e ka prodhuar informatën e klasifikuar. Një kërkesë e tillë për rishikim paraqitet brenda 3 ditëve të punës nga data e refuzimit të qasjes në informatat e klasifikuara. Në këtë rast zbatohen dispozitat mbi rishikimin administrativ sipas Ligjit për Procedurën Administrative.</p>	<p>3. Persons, who have been denied access to classified information, may challenge the classification decision by filing a request for review with the Classification Authority that has originated the classified information. Such request for review shall be filed within 3 working days from the date of the denial of access to classified information. The provisions on administrative review of the Law on Administrative Procedures shall apply accordingly.</p>	<p>3. Lica kojima je uskraćen uvid u klasifikovane informacije mogu osporiti odluku o klasifikaciji podnošenjem zahteva za preispitivanja pri autoritetu za klasifikaciju koji je stvorio klasifikovanu informaciju. Takav zahtev za preispitivanje podnosi se u roku od 3. radna dana od dana odbijanja uvida klasifikovanim informacijama. Prema tome, primenjuju se odredbe o administrativnom preispitivanju zakona i u upravnim postupcima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Klasifikimi Derivativ</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Derivative Classification</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Derivatna klasifikacija</b></p>
<p>1. Bartësit e autorizuar të informatave të klasifikuara të cilët riprodhojnë, nxjerrin pjesë të shkëputura, përmbledhin, inkorporojnë, parafrazojnë, rishpallin apo krijojnë në formë të re informata të klasifikuara, zbatojnë shënjimet e klasifikimit në përputhje me shënjimet e klasifikimit që zbatohen ndaj informatës origjinale.</p>	<p>1. Authorized holders of classified information who reproduce, extract, summarize, incorporate, paraphrase, restate or generate in new form classified information shall apply classification markings consistent with classification markings that apply to the source information.</p>	<p>1. Ovlašćeni nosioci klasifikovanih informacija koji reprodukuju, izvlaće izdvojive delove, sažimaju, inkorporišu, parafraziraju, ponovo objavljuju ili stvaraju na nov oblik klasifikovane informacije, primenjuju obeležavanja klasifikacije u skladu sa obeležavnjima klasifikacije koje sre primenjuju prema originalnoj informaciji.</p>
<p>2. Bartësit e autorizuar të informatave të klasifikuara të cilët përdorin shënjime të klasifikimit derivativ</p>	<p>2. Authorized holders of classified information who use derivative classification markings shall</p>	<p>2. Ovlašćeni nosioci klasifikovanih informacija koji upotrebljavaju obeležavanja derivatne klasifikacije.</p>



<p>kanë për detyrë të</p> <p>2.1. respektojnë vendimet origjinale të klasifikimit; dhe</p> <p>2.2. të bartin shënjimet përkatëse të klasifikimit te cilido dokument të sapo krijuar.</p> <p>3. Për informatat e klasifikuara në mënyrë derivative të bazuara në burime të shumëfishta, klasifikuesi derivativ bartë</p> <p>3.1. nivelin më të lartë të klasifikimit të cilitdo nga burimet e shumëfishta;</p> <p>3.2. datën apo ngjarjen e deklasifikimit që korrespondon me periudhën më të gjatë të klasifikimit midis burimeve; dhe</p> <p>3.3. listën e këtyre burimeve mbi apo të bashkëngjitur me dosjen zyrtare apo kopje të regjistruar.</p>	<p>2.1. observe and respect original classification decisions; and</p> <p>2.2. carry forward to any newly created documents the pertinent classification markings.</p> <p>3. For information derivatively classified based on multiple sources the derivative classifier shall carry forward</p> <p>3.1 the highest classification level of any of the multiple sources;</p> <p>3.2 the date or event of declassification that corresponds to the longest period of classification among the sources; and</p> <p>3.3 a listing of these sources on or attached to the official file or record copy.</p>	<p>2.1. nadziru i poštujtu originalne odluke o klasifikaciji; i</p> <p>2.2. nose odgovarajuća obeležavanja klasifikacije bilo kog novostvorenog dokumenta.</p> <p>3. Za informacije sa derivatnom klasifikacijom na osnovu višestrukih izvora derivatni klasifikator nosi</p> <p>3.1. najviši nivo klasifikacije bilo kog od mnogostrukih izvora</p> <p>3.2. datum ili događaj deklasifikacije koji se poklapa sa dužim periodom klasifikacije između izvora;</p> <p>3.3. spisak ovih izvora ili priloženog službenom dosijeu ili registrovanu kopiju.</p>
--	---	--





<b>Neni 16</b> <b>Përgatitja dhe Përkthimi i Informatave të Klasifikuara</b>	<b>Article 16</b> <b>Preparation and Translation of Classified Information</b>	<b>Član 16</b> <b>Priprema i prevodjenje klasifikovanih informacija</b>
<p>Dokumentet që përmbajnë informata të klasifikuara si “KONFIDENCIALE” apo në nivel më të lartë, shkruhen, përkthehen, ruhen, kopjohen apo në çfarëdo forme tjetër riprodhohen vetëm nga personat të cilët kanë vërtetim të vlefshëm mbi sigurinë për nivelin e klasifikimit të dokumentit përkatës.</p>	<p>Documents containing information classified as “CONFIDENTIAL” or above shall be typed, translated, stored, copied or in any other form reproduced only by persons who have a valid security certificate for the classification level of the respective document.</p>	<p>Dokumenti koji sadrže klasifikovane informacije kao “POVRLJIVE” ili više, pišu se, prevode, čuvaju, kopiraju ili na bilo koji način reprodukuju samo od strane lica koja imaju važeću potvrdu o bezbednosti nivoa klasifikacije odegovarajućeg dokumenta.</p>
<b>Neni 17</b> <b>Shpërndarja e Informatave të Klasifikuara</b>	<b>Article 17</b> <b>Distribution of Classified Information</b>	<b>Član 17</b> <b>Raspodela klasifikovanih informacija</b>
<p>1. Dokumentet që përmbajnë informata të klasifikuara si “KONFIDENCIALE” apo të nivelit më të lartë i shpërndahen vetëm personave të cilët kanë vërtetim përkatës të sigurisë dhe kanë nevojë për njohuri rreth atyre informatave.</p> <p>2. Shpërndarja fillestare e informatave të klasifikuara specifikohet nga institucioni që e ka krijuar informatën.</p> <p>3. Standardet e sigurisë që duhen</p>	<p>1. Documents containing information classified “CONFIDENTIAL” or above shall be distributed only to persons who have a valid security certificate and a need to know.</p> <p>2. The initial distribution of classified information shall be specified by the authority originating the information.</p> <p>3. Security standards to be applied for</p>	<p>1. Dokumenti koji sadrže klasifikovane informacije kao “POVRLJIVE” ili višeg nivoa, raspodeljuju se samo licima koji su podvrgnuti odgovarajućoj proveri bezbednosti i imaju potrebu za poznavanjem tih informacija.</p> <p>2. Prvobitna raspodela klasifikovanih informacija specifikuje se od strane institucije koja je stvorila informaciju.</p> <p>3. Standardi za bezbenost koje treba</p>



<p>zbatuar me qëllim të shpërndarjes së informatave të klasifikuara, përcaktohen përmes akteve nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Transferimi i Informatave të Klasifikuara</b></p> <p>1. Informatat e Klasifikuara nuk largohen nga objektet zyrtare dhe në çfarëdo forme tjetër nuk transferohen te institucionet tjera publike nëse autoriteti i klasifikimit origjinal nuk e autorizon një gjë të tillë. Institucioni publik që pranon informata të klasifikuara nuk i publikon ato informata pa aprovimin e autoritetit që i ka krijuar ato.</p> <p>2. Informatat e klasifikuara i transferohen vetëm institucioneve publike</p> <p>2.1. që përmbushin standardet e sigurisë së informatave siç përcaktohet me këtë ligj apo me akte tjera nënligjore; dhe</p> <p>2.2. personeli i të cilave ka kaluar me sukses verifikimin e duhur të sigurisë, dhe ka nevojë për të marrë njohuri rreth atyre informatave.</p>	<p>the purpose of distributing classified information shall be established by secondary legislation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Transfer of Classified Information</b></p> <p>1. Classified information shall not be removed from official premises or in any other form transferred to other public authorities unless the originating authority authorizes such transfer. The public authority receiving classified information shall not disclose such information without the approval of the originating authority.</p> <p>2. Classified information shall be transferred only to public authorities</p> <p>2.1. that meet information security standards as set out in the present law or subsidiary legal acts; and</p> <p>2.2. whose personnel has an appropriate security clearance and a need to know.</p>	<p>primenuti u cilju raspodele klasifikovanih informacija, stvoriće se dodatnim podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Prenošenje klasifikovanih informacija</b></p> <p>1. Klasifikovane informacije ne iznose se iz službenih objekata ili na bilo koji način ne prenose na druge javne institucije ako autoritet za klasifikaciju ne daje za to ovlašćenje. Javna institucija koja prima klasifikovane informacije te informacije ne objavljuje bez odobrenja od autoriteta koji je iste stvorio.</p> <p>2. Klasifikovane informacije prenose se samo javnim institucijama .</p> <p>2.1. koje ispunjavaju standarde o bezbednosti informacija kao što je utvrđeno ovim zakonom ili drugim dodatnim aktima; i</p> <p>2.2 čije osoblje koje je podleglo adekvatnoj verifikaciji poverljivosti poseduje važeću potvrdu o poverljivosti i ima potrebe da dobije saznanja o tim</p>
--	---	---



<p>3. Institucioni publik që transferon informata të klasifikuara i regjistron të gjitha dokumentet e transferuara si dhe institucionet publike që i pranojnë ato dokumente.</p> <p>4. Në rast të transferimit të informatave të klasifikuara bashkë me bartjen e funksioneve, institucioni publik që i pranon ato konsiderohet si institucioni që i ka krijuar ato informata. Kjo nuk vlen në rast se informatat e klasifikuara transferohen te një institucion tjetër publik vetëm për qëllime të ruajtjes.</p> <p>5. Në rast se institucioni publik që i ka krijuar ato informata nuk ekziston më dhe nuk është bërë transferimi te ndonjë institucion trashëgues në pajtim me paragrafin 4 të nenit 17, institucioni publik që i posedon ato informata të klasifikuara konsiderohet si institucioni prej nga ato e kanë origjinën.</p> <p>6. Standardet e sigurisë që duhen aplikuar për qëllime të bartjes së informatave të klasifikuara, përcaktohen përmes akteve nënligjore.</p>	<p>3. The public authority transferring classified information shall keep record of all documents transferred and public authorities receiving such documents.</p> <p>4. In the event of a transfer of classified information together with a transfer of functions the receiving public authority shall be considered to be the originating authority. This shall not apply in the event that classified information is transferred to another public authority for storage purposes only.</p> <p>5. In the event that the originating authority has ceased to exist and no transfer pursuant to section 17.4 to a successor authority has been effected, the public authority in possession of such classified information shall be considered to be the originating authority.</p> <p>6. Security standards to be applied for the purpose of transferring classified information shall be established by secondary legislation.</p>	<p>informacijama</p> <p>3. Javna institucija koja prenosi klasifikovane informacije registruje sva prenešena dokumenta i javne institucije koje primaju ove dokumente.</p> <p>4. U slučaju prenošenja informacija zajednos a prenošenjem funkcija, javna institucija koja ih prima smatra se kao institucija koja je stvorila iste. To se ne primenjuje u slučaju kada se klasifikovane informacije prenose nekoj drugoj instituciji isključivo u svrhe očuvanja.</p> <p>5. Ako javna institucija koja je stvorio te informacije ne postoji više i nije obavljeno prenošenje na neku drugu naslednu instituciju u skladu sa stavom 4. člana 17, javna institucija koja poseduje te klasifikovane informacije smatra se kao institucija od koje one nose poreklo.</p> <p>6. Standardi za bezbednost koje treba primeniti u svrhe prenošenja klasifikovanih informacija, ustanovljavaju se putem dodatnog zakonotavstv a.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Siguria Fizike dhe Siguria e Informatave</b></p> <p>Të gjitha institucionet publike garantojnë sigurinë fizike dhe sigurinë e informatave lidhur me informatat e klasifikuara në pajtim me standardet dhe procedurat e përcaktuara përmes akteve nënligjore, i cili është në përputhje me standardet relevante të përcaktuara nga Organizata e Traktatit të Atlantikut të Veriut dhe rregulloret mbi sigurinë të Bashkimit Evropian.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Humbja e Informatave të Klasifikuara</b></p> <p>1. Për çfarëdo humbje, humbje të dyshuar, thyerje apo thyerje të dyshuar të sigurisë së informatave të klasifikuara, si dhe për çfarëdo qasje aktuale apo të dyshuar të paautorizuar në informata të klasifikuara, të gjithë bartësit e autorizuar të informatave të klasifikuara menjëherë i raportojnë për këtë institucionit të tyre përkatës publik si dhe Agjencisë. Autoriteti përkatës publik menjëherë i merr të gjitha masat e nevojshme për të:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Physical Security and Information Security</b></p> <p>All public authorities shall ensure physical security and information security related to classified information in accordance with standards and procedures established by secondary legislation, which shall be in compliance with relevant standards established by the North Atlantic Treaty Organization and European Union security regulations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Loss of Classified Information</b></p> <p>1. All authorized holders of classified information shall immediately report to their respective public authority any loss, suspected loss, any breaches or suspected breaches of security of classified information and any actual or suspected unauthorized access to classified information. The respective public authority shall immediately inform the Agency of such event and take all necessary measures to</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Fizička bezbednost i bezbednost informacija</b></p> <p>Sve javne institucije garantuju fizičko obezbedjenje i bezbednost informacija u vezi sa klasifikovanim informacijama u skladu sa standardima i procedurama ustanovljenim putem sekundarnog zakonodavstva koji je u skladu sa relevantnim standardima uspostavljenim od strane Organizacije Severoatlantskog ugovora i pravilnicima o Evropske Unije o bezbednosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Gubljenje klasifikovanih informacija</b></p> <p>1. O svakom gubitku, sumnjivom gubitku, razbijanju, namernom razbijanju bezbednosti klasifikovanih informacija, svi ovlašćeni nosioci klasifikovanih informacija, odmah podnose izveštaj svojoj relevantnoj instituciji. Relevantni javni autoritet odmah preduzima sve potrebne mere radi :</p>
--	---	--



<p>1.1. hetuar rastin,</p> <p>1.2. identifikuar shkakun e humbjes,</p> <p>1.3. gjurmuar ndonjë hapje nga persona të paautorizuar për tu qasur në informata të tilla,</p> <p>1.4. larguar ndonjë efekt të dëmshëm dhe për të parandaluar humbje të mëtejme të informatave të klasifikuara,</p> <p>1.5. iniciuar procedura disiplinore, penale dhe procedura tjera ligjore në dispozicion ndaj personave të cilët kanë shkaktuar humbjen e informatave të klasifikuara dhe të cilët kanë pranuar informata të tilla pa autorizim.</p> <p><b>III. SIGURIA E PERSONELIT</b></p> <p><b>Neni 21</b> <b>Dispozita të Përgjithshme</b></p> <p>1. Çdo person ka për detyrë të mbrojë informatat e klasifikuara sipas këtij ligji, pavarësisht se si i është dhënë qasja në to apo se si e ka pranuar, apo në</p>	<p>1.1 investigate the event,</p> <p>1.2 identify the causes of the loss,</p> <p>1.3 track any disclosure to persons not authorized to access such information,</p> <p>1.4 remove any harmful effects and prevent further loss of classified information,</p> <p>1.5 initiate disciplinary, criminal and other available legal procedures against persons who have caused the loss of classified information and who have received such information without authorization.</p> <p><b>III. PERSONNEL SECURITY</b></p> <p><b>Article 21</b> <b>General Provisions</b></p> <p>1. Every person has the duty to protect classified information in accordance with the present law irrespective of how such person has gained access to or has received</p>	<p>1.1. istraživanja slučaja,</p> <p>1.2. utvrđivanja razloga nestanka,</p> <p>1.3. istraživanja nekog otvaranja od strane neovlašćenih lica za pristup takvim informacijama,</p> <p>1.4. uklanjanja nekog štetnog efekta i sprečavanja daljeg nestanka klasifikovanih informacija,</p> <p>1.5. pokretanja disciplinskog, krivičnog postupka i drugih zakonskih postupaka na raspolaganju prema licima koji su izazvali nestanak klasifikovanih informacija i koja su primila takve informacije bez ovlašćenja.</p> <p><b>III. POVERLJIVOST OSOBLJA</b></p> <p><b>Član 21</b> <b>Opšte odredbe</b></p> <p>1. Svako lice ima za zadatak da štiti klasifikovane informacije prema ovom zakonu, bez obzira da li su stekli pravo da imaju pristup njima ili kako su ih primili,</p>
---	---	--



<p>çfarëdo forme tjetër, ka arritur të posedojë informata të klasifikuara.</p> <p>2. Kur të largohet nga institucioni publike apo në çfarëdo forme tjetër len punën apo përfundon marrëveshjen e kontraktuar, zyrtari apo personi i kontraktuar i një institucioni publik nuk i largon informatat e klasifikuara nga kontrolli i institucionit publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Rregulla të Përgjithshme mbi Qasjen në Informata të Klasifikuara</b></p> <p>1. Një person mund të ketë qasje në informata të klasifikuara si “KONFIDENCIALE”, “SEKRET” ose “TEPËR SEKRET” me kusht që ai person:</p> <p>1.1. të ketë vërtetim të vlefshëm mbi sigurinë;</p> <p>1.2. të ketë nevojë për të qenë në dijeni të këtyre informatave që ta kryejë misionin apo detyrën e tij/saj zyrtare; dhe</p> <p>1.3. të ketë nënshkruar deklaratën e konfidencialitetit.</p>	<p>or in any other form established possession of classified information.</p> <p>2. When leaving the public authority or in any other form terminating employment or contractual arrangement an official or contracted person of a public authority shall not remove classified information from the authority’s control.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>General Rules on Access to Classified Information</b></p> <p>1. A person may have access to information classified as “CONFIDENTIAL”, “SECRET” or “TOP SECRET” provided that person:</p> <p>1.1 has a valid security certificate;</p> <p>1.2 has a need-to-know for carrying out his/her official mission or duty; and</p> <p>1.3 has signed an approved nondisclosure statement.</p>	<p>ili po bilo kom drugom obliku je uspeo da poseduje klasifikovane informacije.</p> <p>2. Kada napušta instituciju ili na bilo koji drugi način ostavlja posao ili ugovoreni sporazum, službenik ili ugovorno lice neke javne institucije ne sklanja klasifikovane informacije od kontrole jave institucije .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Opšta pravila o prisutpu klasifikovanim infomacijama</b></p> <p>1. Odredjeno lice može imati pristup klasifikovanim informacijama kao “POVERLJIVE”, “TAJNE“ ili “STROGO TAJNE” pod uslovom da go lice:</p> <p>1.1 poseduje važeću potvdu o poverljivosti;</p> <p>1.2. ima potrebu da zna obaviti njegovu/njenu službenu misiju ili zadatak; i</p> <p>1.3. potpisalo usvojenu izjavu o poverljivosti</p>
---	---	---



<p>2. Vetëm Presidenti i Republikës së Kosovës, Kryetari i Kuvendit të Kosovës dhe Kryeministri janë të autorizuar të kenë qasje në informatat e klasifikuara me qëllim të kryerjes së detyrave zyrtare të tyre pa i përmbushur kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1 të nenit 22, me kusht që të kenë nevojë për të qenë në dijeni të këtyre informatave.</p> <p>3. Të gjithë personat e autorizuar për të pasur qasje në informatat e klasifikuara në pajtim me paragrafin 1 ose 2 të nenit 22 nënshkruajnë deklaratën e konfidencialitetit që dëshmon se ata</p> <p>3.1. kanë qasje dhe shfrytëzojnë informatat e klasifikuara vetëm me qëllim të kryerjes së detyrave të tyre zyrtare,</p> <p>3.2. i njohin dispozitat e këtij ligji dhe të legjislacionit tjetër relevant që ka të bëjë me qasjen në informata dhe ruajtjen e informatave të klasifikuara si dhe sanksionet përkatëse ligjore për mosrespektimin e tyre,</p> <p>3.3. do të përdorin informatat e klasifikuara që i kanë në posedim strikt</p>	<p>2. Only the President of the Republic of Kosovo, the President of the Assembly of Kosovo and the Prime Minister are authorized to access classified information for the purpose of discharging their official duties without fulfilling the requirements set out in Section 22.1 provided they have a need to know.</p> <p>3. All persons authorized to access classified information pursuant to section 22.1 shall sign a statement of non-disclosure attesting that they</p> <p>3.1 access and use classified information solely for the purpose of discharging their official duties,</p> <p>3.2 are familiar with the provisions of the present law and other relevant legislation concerning access to and safeguarding of classified information and the respective legal sanctions for non-compliance,</p> <p>3.3 will handle classified information in their possession strictly in accordance</p>	<p>2. Samo Predsednik Republike Kosovo, Predsednik Skupštine Kosovo i Premijer Republike Kosovo su ovlašćeni da imaju uvid u klasifikovanim informacijama u cilju obavljanja njihovih službenih dužnosti bez ispunjavanja zahteva utvrdjenih u stavu 1 čla 22, pod uslovoma da imaju potrebu da budu upoznati sa tim informacijama</p> <p>3. Sva lica koja su ovlašćena da imaju pristup klasifikovanim informacijama u skladu sa stavom 1. ili 2. člana 22. potpisuju izjavu o ne objavljivanju kojom dokazuju da oni</p> <p>3.1. imaju pristup i koriste klasifikovane informacije samo u cilju obavljanja njihove službene dužnosti,</p> <p>3.2. poznaju odredbe ovog zakona i ostalo relevantno zakonodavstvo koje se odnosi na pristup informacijama i očuvanje klasifikovanih informacija kao i na zakonske odgovarajuće sankcije.</p> <p>3.3. će se baviti na striktan način klasifikovanim informacijama koje</p>
---	--	---



<p>në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe çdo legjislacioni tjetër relevant.</p> <p>3.4. Nuk do të publikojnë informatat e klasifikuara që i kanë në posedim si dhe ndonjë njohuri tjetër që kanë lidhur me ato informata gjatë dhe pas periudhës sa të jenë në detyrë para ndonjë personi të paautorizuar.</p> <p>4. Qasja në informatën e klasifikuar si “E KUFIZUAR” i lejohej pa vërtetim të sigurisë të gjithë zyrtarëve dhe personave të kontraktuar të cilët</p> <p>4.1. kanë nevojë që të jenë në dijeni të këtyre informatave që të kryejnë misionin apo detyrën e tyre zyrtare; dhe</p> <p>4.2. kanë nënshkruar deklaratën e konfidencialitetit të përcaktuar në paragrafin 3 të nenit 22.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Kërkesa për Qasje në Informata të Klasifikuara</b></p> <p>1. Drejtuesi i institucionit publik, ku krijohen, përpunohen, ruhen, pranohen apo transmetohen informatat e</p>	<p>with the provisions of the present law and any other relevant legislation,</p> <p>3.4 will not disclose to any unauthorized person classified information in their possession and any knowledge related thereto during and after their term of office</p> <p>4. Access to information classified as “RESTRICTED” shall be permitted without a security certificate to all officials and contracted persons who</p> <p>4.1 have a need-to-know for carrying out his/her official mission or duty;</p> <p>4.2 have signed a non-disclosure statement set out in section 22.3.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Request for Access to Classified Information</b></p> <p>1. The head of a public authority where classified information is generated, processed, stored, received or transmitted</p>	<p>imaju na raspolaganje u skladu sa odredbama ovog zakona i svako drugog relevantnog zakonodavstva.</p> <p>3.4. neće otkriti neovlaštene osobe tajnih podataka u svom posjedu i saznanja vezanih uz nju tijekom i nakon svog mandata</p> <p>4. Pristup klasifikovanoj informaciji kao „OGRANIČENE“ dozvoljava se bez potvrde o poveljivosti svim službenicima i ugovorenim licima koja</p> <p>4.1. imaju potrebe da znaju obaviti njihovu službenu misiju ili dužnost;</p> <p>4.2. potpisala izjavu navedenu u stavu 3 člana 22.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Zahtev za pristup klasifikovanim informacijama</b></p> <p>1. Rukovodilac javne institucije autoriteta , gde se stvaraju, obrađuju, čuvaju, primaju ili transmetuju</p>
--	--	---





<p>klasifikuara, ka për detyrë që të sigurohet se të gjithë personat që kanë qasje në informata të klasifikuara t'i përmbushin kushtet e përcaktuara në nenin 22 sipas të cilave lejohet qasja në informata të klasifikuara.</p> <p>2. Drejtuesi i institucionit publik i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, ka për detyrë që të sigurohet se janë marrë të gjitha masat e sigurisë nga institucioni publik, siç kërkohet me këtë ligj dhe me çdo akt nënligjor që lejon apo ndalon qasjen ndaj informatave të klasifikuara në pajtim me këtë ligj.</p> <p>3. Të gjitha kërkesat për qasje në informata të klasifikuara në posedim të apo nën kontrollin e institucionit publik i paraqiten drejtuesit të institucionit publik përkatës, i cili sjell vendim për të lejuar apo moslejuar qasjen në informatat e klasifikuara në pajtim me këtë ligj.</p> <p>4. Drejtuesi i institucionit publik, gjersa mbanë përgjegjësi përfundimtare, mund t'ia delegojë përgjegjësinë për të marrë vendim për lejimin e qasjes së informatave të klasifikuara dhe për administrimin e informatave të klasifikuara sipas këtij ligji një zyrtari të lartë të institucionit publik i</p>	<p>shall be responsible for ensuring that all persons having access to such classified information fulfill the conditions set out in section 22 permitting access to classified information.</p> <p>2. The head of a public authority referred to in paragraph 1 of the present Article shall ensure that all security measures are taken by the public authority as required by the present law and any secondary legislation issued thereunder to ensure security of classified information.</p> <p>3. All requests for access to classified information in possession or in control of a public authority shall be submitted to the head of the public authority who shall make a decision permitting or denying access to classified information in accordance with the present law.</p> <p>4. The head of a public authority, while retaining residual responsibility, may delegate the responsibility to decide on access to classified information and to administer classified information within the public authority pursuant to the present law to a senior official of the public authority</p>	<p>klasifikovane informacije, ima odgovornost da se obezbedi da sva lica koja imaju pristup klasifikovanim informacijama ispunjavaju uslove podnete u članu 22 koji dozvoljava pristup klasifikovanim informacijama.</p> <p>2. Rukovodilac javne institucije utvrdjen u stavu 1 ovog člana, se obezbeđuje da su preduzete sve bezbednosne mere od strane javne institucije, kao što se zakonom traži, i sa svakim sekundarnim zakonodavstvom, koji dozvoljava ili zabranjuje pristup klasifikovanim informacijama, u skladu sa zakonom.</p> <p>3. Svi zahtevi o pristupu klasifikovanim informacijama u posedu ili pod kontrolom javne institucije se podnose rukovodiocu javne institucije koji donosi odluku o dozvoljavanju ili ne pristupa klasifikovanim informacijama u skladu sa zakonom.</p> <p>4. Rukovodilac javne institucije dok snosi preostalu odgovornost može da prenese odgovornost na visokog službenika javnog autoriteta, koji je podlegao neophodnoj proveri o sigurnosti, i ima adekvatnu kvalifikaciju i iskustvo za obavljanje prenete odgovornosti, da odlučuje o</p>
---	---	--



<p>cili e ka verifikimin e nevojshëm të sigurisë dhe ka kualifikimin dhe përvojën adekuate për të ushtruar përgjegjësinë e deleguar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Autoriteti Verifikues</b></p> <p>1. Agjencia e Kosovës për Inteligjencë është Autoriteti Verifikues që ka përgjegjësi për të zhvilluar procedura të verifikimit të sigurisë, siç është përcaktuar me këtë ligj, për të gjitha institucionet publike të Republikës së Kosovës dhe kontraktuesve të tyre.</p> <p>2. Agjencia e Kosovës për Inteligjencë themelon një departament të veçantë verifikimi që është ekskluzivisht përgjegjës për të zbatuar procedurat e verifikimit të sigurisë. Departamenti i Verifikimit të Sigurisë dhe të gjithë të punësuarit dhe personeli i angazhuar në të duhet të jetë politikisht i paanshëm, profesional, pa paragjykim në gjykimin e tyre dhe të veprojnë vetëm në pajtim me ligjin dhe që nuk marrin udhëzime nga ndonjë person apo institucion.</p> <p>3. Kërkesat për të kryer procedura</p>	<p>who has the necessary security clearance and adequate professional qualifications and experience to exercise the delegated responsibility.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Vetting Authority</b></p> <p>1. The Kosovo Intelligence Agency shall be the Vetting Authority responsible for conducting security clearance procedures as set out in the present law for all public authorities of the Republic of Kosovo and their contractors..</p> <p>2. The Kosovo Intelligence Agency shall establish a special Vetting Department exclusively responsible for conducting security clearance procedures. The Vetting Department and all its employees and assigned personnel shall be strictly politically neutral, professional, unbiased in their judgment and act solely in accordance with the law and not be subject to instructions or guidelines from any person or institution.</p> <p>3. Requests for conducting a security</p>	<p>pristupu klasifikovanim informacijama, i da upravlja informacijama klasifikovanim u okviru javne institucije u skladu sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Autoritet ispitivanja</b></p> <p>1. Kosovska agencija za obaveštajnu službu i autoritet ispitivanja koji ima odgovornost za sprovođenje procedure provere poverljivosti kao što je utvrđeno ovim zakonom, za sve javne institucije Republike Kosovo i njihovih ugovarača. .</p> <p>2. Obaveštajna agencija Kosova formira poseban departman za ispitivanje, koji je izričito je nadležan autoritet za sprovođenje procedure provere poverljivosti. Departman za ispitivanje i sve osoblje tu zaposleno i angažovano je politički neutralno , profesionalno, bez predrasuda u svojim prosuđivanjima i koji deluju samo u skladu sa zakonom i koji ne primaju instrukcije od nekog lica ili institucije.</p> <p>3. Zahtevi za vođenje postupka</p>
--	---	---



<p>verifikimi i paraqiten udhëheqësit të Departamentit të Verifikimit të Sigurisë me shkrim nga drejtuesi përkatës i institucionit publik, duke specifikuar nivelin e klasifikimit për të cilin kërkohet verifikimi i sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Vërtetimi i Sigurisë</b></p> <p>1. Autoriteti Verifikues ia lëshon vërtetimin mbi sigurinë vetëm atij personi, i cili pas kryerjes të një procedure të verifikimit të sigurisë në pajtim me këtë ligjështë përcaktuar si rrezik i pranueshëm për sigurinë.</p> <p>2. Vërtetimi i sigurisë tregon qartë nivelin e informatës së klasifikuar, në të cilën personi që e ka kaluar procedurën e verifikimit të sigurisë mund të ketë qasje. Vërtetimi i sigurisë për një nivel të caktuar të klasifikimit i jep bartësit qasje edhe në informatat me nivel më të ulët të klasifikimit.</p> <p>3. Çdo institucion publik i bindet vendimit të Autoritetit Verifikues dhe nuk i jep qasje në informata të klasifikuara një personi të cilit i është refuzuar vërtetimi i</p>	<p>clearance shall be submitted by the respective head of public authority in writing to the head of the Vetting Department specifying the classification level for which security clearance is required.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Security Certificate</b></p> <p>1. The Vetting Authority shall issue a security certificate to a person only if such person, after having conducted a security clearance procedure in accordance with the present law, has been determined to be an acceptable security risk.</p> <p>2. The security certificate shall clearly indicate the level of classified information to which the cleared person may have access. A security certificate for a given classification level shall give the holder access to information with a lower classification level.</p> <p>3. Every public authority shall be bound by the determination of the Vetting Authority and shall not allow a person who has been denied a security clearance access to</p>	<p>provere se podnose rukovodiocu departmana za ispitivanje pismenim putem od strane relevantnog rukovodioca javne institucije, specificirajući nivo klasifikovanja za koji se traži verifikovanje poverljivosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Potvrda o poverljivosti</b></p> <p>1. Autoritet ispitivanja izdaje potvrdu o poverljivosti samo onom licu nakon vođenja postupka provere poverljivosti, u skladu sa ovim zakonom što je utvrđeno kao prihvatljiv rizik za sigurnost.</p> <p>2. Potvrda o poverljivosti jasno pokazuje nivo klasifikovane informacije prema kojoj lice koje je podvrgnuto postupku verifikovanja poverljivosti može da ima pristup. Potvrda o poverljivosti za jedan određen nivoa klasifikacije daje nosiocu pristup informacijama sa nižim nivoom klasifikacije.</p> <p>3. Svaki javna institucija se povinuje odlukama autoriteta ispitivanja, i ne daje pristupa klasifikovanim informacijama jednom licu kome je odbijeno izdavanje</p>
---	---	--



<p>sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Rreziku i Papranueshëm për Sigurinë</b></p> <p>1. Një person përbën rrezik të papranueshëm për sigurinë nëse ekzistojnë tregues të qartë se ai/ajo</p> <p>1.1. Nuk është lojal ndaj Republikës së Kosovës dhe rendit dhe vlerave të saj kushtetuese;</p> <p>1.2. ka preferenca ose mund të manipulohet, nxitet ose shantazhohet për të ndihmuar një grup, ndonjë person, organizatë ose qeveri të huaj në mënyrë të dëmshme për interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës; ose</p> <p>1.3. sillet në një mënyrë që tregon personalitet me çrregullime emocionale apo mendore, mungesë gjykimi ose dëshire, mos-sinqeriteti, vet-kontrolli ose mungesë të vullnetit për t'iu bindur rregullave në mënyrë që ngritë dyshime rreth përgjegjshmërisë së atij personi, besueshmërisë dhe aftësisë për t'i mbrojtur informatat e klasifikuara.</p>	<p>classified information.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Unacceptable Security Risk</b></p> <p>1. A person shall be an unacceptable security risk if there are clear indications that he/she</p> <p>1.1 is not loyal to the Republic of Kosovo and its constitutional order and values;</p> <p>1.2 has a preference or may be manipulated, induced or blackmailed to help a group, person, organization or foreign government in a manner detrimental to the security interests of the Republic of Kosovo; or</p> <p>1.3 displays conduct that indicates a personality of emotional or mental disorder, lack of judgment or discretion, dishonesty, self-control or lack of willingness to comply with rules in a manner that raises doubts about that person's reliability, trustworthiness and ability to protect classified information.</p>	<p>potvrde i poverljivosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Neprihvatljiva opasnost za bezbednost</b></p> <p>1. Odredjeno lice koje predstavlja neprihvatljivu opasnost za bezbednost ako postoje jasni pokazatelji da on/ona</p> <p>1.1. Nije nesumnjivog poverenja prema Republici Kosova i njenim ustavnim poretkom i vrednostima;</p> <p>1.2. ima preferencije ili može biti izmanipulisano podsticano ili ucenjeno za pomaganje nekoj stranoj grupi, licu, organizaciji ili vladi na štetan način po interesima bezbednosti Republike Kosova; ili</p> <p>1.3. ponaša se na način koji pokazuje emocionalno ili mentalno poremećenu ličnost, nedostatak rasudjivanja ili želje, neiskrenosti, samokontrole ili nedostatgak volje da se pokori pravilima i pravilnicima na način koji izaziva sumnje na odogovrnost tog lica, poverljivosti ili sposobnosti za zaštitu klasifikovanih informacija.</p>
--	---	--



<p>2. Një person mund të konsiderohet si rrezik i papranueshëm për sigurinë nëse bashkëshorti/ja i/e tij/saj e përmbushë një ose më shumë nga kriteret e paraqitura në pikën 1.1. deri 1.3. të nenit 26.</p>	<p>2. A person may be considered an unacceptable security risk if his/her spouse fulfills one or more of the criteria listed in section 26.1.</p>	<p>2. Odrejdjeno lice može se smatrati kao nepirhvatljiva opasnost za bezbednost ako njegov/njen suprug/a ispuni jedan ili više kriterijuma navedenih u tački 1.1 do 1.3 člana 26.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Rregulla të Përgjithshme mbi</b> <b>Procedurat e Verifikimit të Sigurisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>General Rules on Security Clearance</b> <b>Procedures</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Opšta pravila o procedurama provere</b> <b>poverljivosti</b></p>
<p>1. Qëllimi i procedurës së verifikimit të sigurisë është që të zbulojë nëse një person paraqet rrezik të papranueshëm për sigurinë siç është përcaktuar në nenin 26.</p>	<p>1. The purpose of a security clearance procedure is to reveal whether a person constitutes an unacceptable security risk as set out in section 26.</p>	<p>1. Cilj procedure provere poverljivosti je da otkrije da li to lice predstavlja neprihvatljivu opasnost za bezbednost, kako je navedeno u članu 26.</p>
<p>2. Refuzimi për të marrë pjesë në procedurën e verifikimit të sigurisë automatikisht përbën rrezik të papranueshëm për sigurinë.</p>	<p>2. Refusal to fully participate in the security clearance procedure shall automatically constitute an unacceptable security risk.</p>	<p>2. Odbijanje učestvovanja u proceduri provere poverljivosti automatski predstavlja neprihvatljivu opasnost za bezbednost.</p>
<p>3. Kur të zhvillohet procedura e verifikimit të sigurisë dhe kur të vendoset nëse një person përbën rrezik të papranueshëm për sigurinë, autoriteti verifikues i kushton vëmendjen e duhur atij personi në tërësi dhe i vlerëson informatat mbi sjelljen e atij personi sipas këtyre faktorëve:</p>	<p>3. When conducting a security clearance procedure and deciding whether a person constitutes an unacceptable security risk, the Vetting Authority shall pay due regard to the whole person and shall evaluate information on the person's conduct in line with, but not limited to, the following factors:</p>	<p>3. Prilikom vođenja procedure o proveri poverljivosti i kada se odlučuje da li neko lice predstavlja neprihvatljivu opasnost za bezbednost, autoritet ispitivanja poklanja adekvatnu pažnju tom licu u celini i procenjuje informacije o stavu tog lica prema sledećim faktorima:</p>
<p>3.1. natyrës, masës, dhe seriozitetit të</p>	<p>3.1 the nature, extent, and seriousness of</p>	<p>3.1. prirodi, meri i ozbiljivosti</p>



<p>sjelljes;</p> <p>3.2. rrethanat që e përcjellin atë sjellje;</p> <p>3.3. shpeshësinë dhe rastet e fundit të asaj sjelljeje;</p> <p>3.4. moshën dhe pjekurinë e personit në kohën e asaj sjelljeje;</p> <p>3.5. deri në ç'masë ka qenë e vullnetshme pjesëmarrja në këtë sjellje;</p> <p>3.6. prania apo mungesa e rehabilitimit dhe ndryshimeve tjera të sjelljeve të përhershme;</p> <p>3.7. motivimi për atë sjellje;</p> <p>3.8. potenciali për presion, detyrim, shfrytëzimit ose kërcënimit; dhe</p> <p>3.9. mundësinë e vazhdimit apo shfaqjes së sërishme të kësaj sjellje.</p> <p>4. Çdo dyshim, për sa i përket një personi që i nënshtrohet verifikimit, zgjidhet në dobi të interesave të sigurisë së Kosovës.</p> <p>5. Çdo procedurë e verifikimit të</p>	<p>the conduct;</p> <p>3.2 the circumstances surrounding the conduct;</p> <p>3.3 the frequency and recency of the conduct;</p> <p>3.4 the person's age and maturity at the time of the conduct;</p> <p>3.5 the extent to which participation is voluntary;</p> <p>3.6 the presence or absence of rehabilitation and other permanent behavioral changes;</p> <p>3.7 the motivation for the conduct;</p> <p>3.8 the potential for pressure, coercion, exploitation or duress; and</p> <p>3.9 the likelihood of continuation or recurrence.</p> <p>4. Any doubt concerning a person being vetted shall be resolved in favor of Kosovo's security interests.</p> <p>5. Any security clearance procedure</p>	<p>odnosa;</p> <p>3.2. okolnostima koje prate taj odnos;</p> <p>3.3. učestalosti i poslednji slučajevi tog odnosa;</p> <p>3.4. starost lica i zrelost u vreme tog odnosa;</p> <p>3.5. do koje je mere ovo učešće bilo voljno u tom odnosu/ponašanju;</p> <p>3.6. prisustvo ili nedostatak rehabilitacije i drugih promena stalnih ponašanja;</p> <p>3.7. motivacija za takvo ponašanje;</p> <p>3.8. potencijal za pritisak, prinudu, korišćenje ili nepravednu pretnju; i</p> <p>3.9. mogućnosti nasatavljanja ili ponovnog pojavljivanja.</p> <p>4. Svaka sumnja, što se tiče nekog lica koje podleže detaljnom ispitivanju, rešava se u korist interesa bezbednosti Kosova.</p> <p>5. Svaka procedura provere</p>
---	---	---



<p>sigurisë zhvillohet me pajtimin e personit përkatës, përveç nëse është përcaktuar ndryshe me ligj. Pajtimi jepet me shkrim por jo në formë elektronike. Personat që i nënshtrohen procedurave të verifikimit të sigurisë duhet të jenë 18 vjeç apo më të vjetër.</p> <p>6. Procedura e verifikimit të sigurisë së bashkëshortit/es, siç mund të kërkohe nga paragrafi 3 i nenit 32, zhvillohet vetëm me pajtimin e bashkëshortit/es. Paragrafi 5 i nenit 27 zbatohet përshtatshmërisht. Refuzimi i bashkëshortit/es për të marrë pjesë në procedurën e verifikimit të sigurisë mund të rezultojë me mosdhënie të vërtetimit të sigurisë.</p> <p>7. Mosmarrja e vërtetimit të sigurisë rezulton me transferimin e personit zyrtarit në një pozitë tjetër të barazvlefshme për të cilën nuk nevojitet verifikimi isigurisë. Nëse kjo nuk është e mundur atëherë mosmarrja e vërtetimit të sigurisë rezulton në largim nga puna apo me përfundim të kontratës mbi vepër ose shërbime në raport me autoritetin publik nëse posedimi i vërtetimit të vlefshëm të sigurisë është kërkesë e domosdoshme për punësimin apo shërbimin përkatës.</p>	<p>shall be conducted with the consent of the respective person unless otherwise determined by law. The consent shall be given in writing but not in electronic form. Persons subject to security clearance procedures shall be 18 years of age or older.</p> <p>6. A security clearance procedure of a spouse, as may be required by section 32.2, shall be conducted only with the consent of the spouse. Section 27.5 shall apply accordingly. Refusal of the spouse to participate in the security clearance procedure may result in denial of security clearance.</p> <p>7. Failure to obtain a security certificate shall result in the transfer of the official person to another equivalent post for which no security clearance is required. If this is not possible, then the failure to obtain a security certificate shall result in the termination of the person's employment or service contract with the respective public authority if the possession of a valid security certificate is a necessary requirement for the respective employment or service.</p>	<p>poverljivosti vodi se uz pristanak odgovarajućeg lica. Pristanak/saglasnost daje se u pisanoj ili elektronskoj formi. Lica koja podležu proceduri provere poverljivosti su 18. ili više godina starosti.</p> <p>6. Procedura provere poverljivosti supruge/e, kako se može zatražiti iz stava 3. člana 32. vodi se uz saglasnost supruge/e. Stav 5. člana 27. primenjuje se onako kao što se traži. Odbijanje supruge/e da učestvuje u postupku verifikacije poverljivosti može rezultirati ne izdavanjem potvrde o poverljivosti.</p> <p>7. Nedobijane potvrde o poverljivosti dovodi do transferisanja službenog lica na nekom drugom ekvivalentnom položaju za koji je potrebna verifikacija poverljivosti. Ukoliko to nije moguće, u tom slučaju nedobijanje potvrde o poverljivosti dovodi do udaljavanja sa posla ili do okončavanja ugovora o delu u odnosu na javnu instituciju, ako je posedovanje važeće potvrde o poverljivosti neophodan zahtev za zapošljavanje ili relevantnu službu.</p>
---	---	--



<b>Neni 28</b> <b>Të Drejtat e Personit që i Nënshtrohet Verifikimit të Sigurisë</b>	<b>Article 28</b> <b>Rights of the person undergoing a security clearance</b>	<b>Član 28</b> <b>Prava lica koje podleže proceduri provere poverljivosti</b>
<p>1. Në rast se procedura e verifikimit të sigurisë jep arsye të besohet që personi paraqet rrezik të papranueshëm për sigurinë, atij personi i jepet rasti të dëgjohet para se të merret vendimi. Ai person mund të ndihmohet nga një person i autorizuar gjatë dëgjimit të tillë.</p> <p>2. Procedura dëgjimore zhvillohet në atë mënyrë që t'i mbrojtë të drejtat dhe interesat e privatësisë legjitime të atij personi.</p> <p>3. Procedurë dëgjimore nuk mbahet nëse mbajtja e një dëgjimi të tillë do të ishte e dëmshme për interesat legjitime politike apo të sigurisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Një personi të konsideruar si rrezik të papranueshëm për sigurinë i lëshohet vendim me shkrim i cili ia mohon lëshimin e vërtetimit të sigurisë. Ai person mund të paraqesë ankesë ndaj një vendimi të tillë brenda 15 ditësh nga dita kur ai/ajo është njoftuar për vendimin. Ankesa paraqitet dhe përpunohet në pajtim me</p>	<p>1. In the event that the security clearance procedure gives reasons to believe that the person is an unacceptable security risk, that person shall be given the opportunity to be heard before a decision is made. Such person may be assisted by an authorized person during the hearing.</p> <p>2. The hearing shall be conducted in a manner that protects legitimate privacy rights and interests of the person.</p> <p>3. No hearing shall be held if the conduct of a hearing would be detrimental to legitimate security or political interests of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. A person who has been found to be an unacceptable security risk shall be issued a decision in writing denying the issuance of a security certificate. Such person may file an appeal against the decision within 15 days from the day he/she has been notified of the decision. The appeal shall be filed and processed in accordance with the Law on</p>	<p>1. Ukoliko procedura o proveri poverljivosti daje razloga da se veruje da to lice predstavlja neprihvatljivu opasnost za bezbednost, tom licu daje se prilika da se sasluša pre nego što bude sačinjena preporuka. To lice može biti pomognuto od ovlašćenog lica prilikom takvog saslušanja.</p> <p>2. Procedura saslušanja vodi se na način na koji brani prava i interese legitimne privatnosti tog lica.</p> <p>3. Procedura saslušanja neće se održati ukoliko vodjenje takvog saslušanja bi bilo štetno po legitimnim političkim ili bezbednosnim interesima Republike Kosova.</p> <p>4. Lice za koje se smatra sa neprihvatljivom opasnošću za bezbednost i kome je odbijeno izdavanje potvrde poverljivosti može podneti žalbu na takvu odluku u roku od 15. dana od dana kada je on/ona obavešten o odluci. Žalba se podnosi i obradjuje u skladu sa Zakonom o upravnom postupku.</p>





<p>Ligjin mbi Procedurën Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Pyetësi i Sigurisë</b></p> <p>1. Të gjithë personat që i nënshtrohen verifikimit të sigurisë plotësojnë një pyetësor të verifikimit të sigurisë që në minimum përmban këto të dhëna:</p> <p>1.1. emrin, mbiemrin, përfshirë emrat dhe mbiemrat e mëparshëm;</p> <p>1.2. data dhe vendi i lindjes;</p> <p>1.3. shtetësia, përfshirë atë të mëparshmen dhe shtetësitë tjera;</p> <p>1.4. statusi civil;</p> <p>1.5. vendet e banimit brenda dhe jashtë Kosovës;</p> <p>1.6. profesioni aktual;</p> <p>1.7. detajet e kontaktimit të punëdhënësit dhe punëdhënësve të mëparshëm;</p> <p>1.8. numri i fëmijëve;</p>	<p>Administrative Procedures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Security Questionnaire</b></p> <p>1. All persons undergoing a security clearance shall fill out a security clearance questionnaire which shall contain at a minimum the following:</p> <p>1.1. name, surname, including previous names and surnames;</p> <p>1.2. date and place of birth;</p> <p>1.3. nationality, including previous or multiple nationalities;</p> <p>1.4. civil status;</p> <p>1.5. places of residence inside and outside of Kosovo;</p> <p>1.6. current profession;</p> <p>1.7. contact details of current and previous employers;</p> <p>1.8. number of children;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Upitnik poverljivosti</b></p> <p>1. Sva lica koja podležu proceduri provere poverljivosti popunjavaju upitnik provere poverljivosti koji sadrži sledeće podatke:</p> <p>1.1. ime, prezime, uključujući ranija imena i prezimena;</p> <p>1.2. datum i mesto rođenja;</p> <p>1.3. državljanstvo, uključujući ranije i ostala državljanstva;</p> <p>1.4. građanski status;</p> <p>1.5. prebivališta tokom unutar i van Kosova;</p> <p>1.6. aktuelno zanimanje;</p> <p>1.7. kontaktne detalje poslodavca i ranijih zaposlenih;</p> <p>1.8. broj dece;</p>
---	---	--



<p>1.9. emri, mbiemri, vendi dhe data e lindjes, shtetësia dhe vendi i banimit të personave që jetojnë në bashkësinë familjare;</p> <p>1.10. emri, mbiemri, vendi dhe data e lindjes, shtetësia dhe vendi i banimit të prindërve, njerëqëve, prindërve birësues apo kujdestarëve;</p> <p>1.11. arsimimi dhe historiku i punësimit;</p> <p>1.12. shërbimi ushtarak;</p> <p>1.13. të gjithë dokumentet e identifikimit dhe pasaportës si dhe numrat e tyre, kur janë në dispozicion;</p> <p>1.14. informata rreth falimentimit apo procedurave të likuidimit ose zbatimit të masave ekzekutive që janë marrë në 10 vjetët e fundit;</p> <p>1.15. informata mbi gjendjen aktuale financiare, përfshirë borxhet dhe obligimet tjera financiare;</p> <p>1.16. kontaktet me shërbimet e jashtme të zbulimit, mediumet vendore dhe të</p>	<p>1.9. name, surname, place and date of birth, nationality and place of residence of persons living in common household;</p> <p>1.10. Name, surname, place and date of birth, nationality and place of residence of parents, step-parents, foster parents or custodians;</p> <p>1.11. Education and employment history;</p> <p>1.12. Military service;</p> <p>1.13. All ID and passports held and numbers, where available;</p> <p>1.14. Information on bankruptcy or liquidation procedures or enforcement measures taken ;</p> <p>1.15. Information on current financial situation, including debts and other financial obligations;</p> <p>1.16. Contacts to foreign intelligence services, domestic and foreign media and</p>	<p>1.9. ime, prezime, mesto i datum rodjenja, državljanstvo i prebivalište lica koja žive u porodičnom domaćinstvu;</p> <p>1.10. ime, prezime, mesto i datum rodjenja, državljanstvo i prebivalište roditelja, očuha ili roditelja usvojitelja;</p> <p>1.11. obrazovanje i istorijat zapošljavanja;</p> <p>1.12. vojna služba;</p> <p>1.13. sve identifikacione isprave, i pasoša kao i njihovi brojevi kada su na raspolaganju ;</p> <p>1.14. informacije o stečaju ili procedurama likvidacije ili sprovođenja preduzetih mera u poslednjih 10. godina;</p> <p>1.15. informacije o aktuelnom finansijskom stanju, uključujući dugove i ostale finansijske obaveze;</p> <p>1.16. kontakti sa stranim obaveštajnim službama; domaćim i stranim medijima i</p>
--	--	---



<p>jashtme dhe partitë politike;</p> <p>1.17. kontaktet me organizatat që veprojnë në kundërshtim me rregullin kushtetues të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.18. të dhëna mbi vepra penale, kundërvajtje dhe procedura penale në zhvillim e sipër;</p> <p>1.19. masat disiplinore që janë marrë ndonjëhere;</p> <p>1.20. përdorimi i alkoolit dhe drogës;</p> <p>1.21. çrregullimet mendore apo emocionale, si dhe gjendja shëndetësore aktuale;</p> <p>1.22. informata mbi të afërmit e familjes jashtë shtetit apo lidhjet tjera me shtetet e huaja;</p> <p>1.23. verifikimet e mëparshme të sigurisë;</p> <p>1.24. dy referenca.</p> <p>2. Pyetëtori përmbanë një deklaratë që duhet nënshkruar nga personi që i nënshtrohet verifikimit të sigurisë që e</p>	<p>political parties;</p> <p>1.17. Contacts to organizations acting contrary to the constitutional order of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.18. Criminal records, minor offences and ongoing criminal proceedings;</p> <p>1.19. Any disciplinary measures taken;</p> <p>1.20. Alcohol and drug usage;</p> <p>1.21. Mental, and emotional disorders, and current health condition;</p> <p>1.22. Information on relatives in or other connections to foreign states;</p> <p>1.23. Previous security clearances;</p> <p>1.24. Two references.</p> <p>2. The security questionnaire shall include a statement to be signed by the person undergoing the security clearance</p>	<p>političkim partijama,</p> <p>1.17. kontakti sa organizacijama koje deluju u suprotnosti sa ustavnim poretkom Republike Kosova;</p> <p>1.18. krivični podaci, prekršajni i krivični postupak u toku;</p> <p>1.19. preduzete disciplinske mere</p> <p>1.20. alkohol, droga ili ostale zavisnosti;</p> <p>1.21. mentalni ili emocionalni poremećaj; kao i trenutno zdravstveno stanje</p> <p>1.22. informacije o bližnjima porodice ili drugim vezama sa stranim državama;</p> <p>1.23. ranije provere poverljivosti;</p> <p>1.24. dve preporuke.</p> <p>2. Upitnik sadrži jednu izjavu koju treba potpisati lice koje podleže verifikovanju poverljivosti, koji ovlašćuje autoritet</p>
--	---	--



<p>autorizon Autoritetin Verifikues për tu qasur në të dhënat private të cilat i mbajnë institucionet financiare, shëndetësore dhe institucionet tjera që kanë të bëjnë me këtë person me qëllim të verifikimit të informatave të paraqitura në pyetësin e sigurisë. Neni 27, paragrafi 2 zbatohet përshtatshëm në rast se personi refuzon të nënshkruajë një deklaratë të tillë.</p>	<p>authorizing the Vetting Authority to access private data held by financial, medical and other institutions related to this person for the purpose of verifying the information provided in the security questionnaire. Article 27, paragraph 2 shall be applied accordingly in the event that the person refuses to sign such statement.</p>	<p>ispitivanja da ima uvid u privatne podatke koje drže finansisjke, zdravstvene institucije, i druge institucije koje se odnose na to lice u cilju verifikovanja informacija podnetih u upitniku o poverljivosti . Član 27 stav 2 se sprovodi tako kao što se traži u slučaju da lice odbije da potpiše jednu takvu izjavu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Procedura e Thjeshtë e Verifikimit të Sigurisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Simple Security Clearance Procedure</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Pojednostavljena procedura provere poverljivosti</b></p>
<p>1. Procedura e thjeshtë e verifikimit të sigurisë zbatohet ndaj personave të cilët duhet të kenë qasje në informatat e klasifikuara si “KONFIDENCIALE”.</p> <p>2. Autoriteti verifikues verifikon nëse informatat e dhëna në pyetësin e sigurisë janë të plota dhe të sakta. Për këtë qëllim, autoriteti verifikues inspekton regjistrat e statusit civil, dosjet mbi veprat penale dhe çfarëdo regjistri apo bazë të të dhënave tjetër zyrtare kombëtare apo ndërkombëtare.</p> <p>3. Procedura e thjeshtë e verifikimit</p>	<p>1. A simple security clearance procedure shall be applied to persons who shall have access to information classified not higher than “CONFIDENTIAL”.</p> <p>2. The Vetting Authority shall verify whether the information provided in the completed security questionnaire examination are complete and accurate. For this purpose, the Vetting Authority shall inspect civil status registers, criminal record registers and any other official national or international registers or databases.</p> <p>3. A simple security clearance</p>	<p>1. Pojednostavljena procedura provere poverljivosti primenjuje se prema licima koja imaju pristup klasifikovanim informacijama kao „POVERLJIVE“.</p> <p>2. Autoritet ispitivanja proverava da li su informacije koje su date u testu popunjenog upitnika o poverljivosti potpune i tačne. U tu svrhu, autoritet ispitivanja vrši inspekciju registra civilnog stanja, dosije o krivičnim delima i bilo kakav registar ili bazu ostalih službenih nacionalnih ili međunarodnih službenih podataka.</p> <p>3. Pojednostavljena procedura</p>



<p>të sigurisë përfundon brenda tre muajve nga dita e fillimit të kësaj procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Procedura e Zgjatur e Verifikimit të Sigurisë</b></p> <p>1. Procedura e zgjatur e verifikimit të sigurisë zbatohet ndaj personave të cilët duhet të kenë qasje në informata të klasifikuara të nivelit jo më të lartë se “SEKRET”.</p> <p>2. Me qëllim të zhvillimit të procedurës së zgjatur të verifikimit të sigurisë, autoriteti verifikues merr të gjitha veprimet për të cilat është i autorizuar në pajtim me paragrafin 2 të nenit 30 dhe përveç kësaj</p> <p>2.1. urdhëron kontrollimin shëndetësor nëse kjo konsiderohet e nevojshme për të verifikuar informatat lidhur me përdorimin, varësive të alkoolit dhe drogës, ose ndonjë çrregullimi mendor apo emocional;</p> <p>2.2. kërkon informata nga institucionet e sigurisë të Kosovës nëse kjo konsiderohet e nevojshme për të</p>	<p>procedure shall be completed within three months from the day the procedure has been initiated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Extended Security Clearance Procedure</b></p> <p>1. An extended security clearance procedure shall be applied to persons who shall have access to information classified not higher than “SECRET”.</p> <p>2. For the purpose of conducting an extended security clearance procedure, the Vetting Authority shall take all actions authorized pursuant to section 30.2 and in addition to that it shall</p> <p>2.1. order a medical examination if this is considered necessary to verify information concerning alcohol and drug usages, addictions or any mental or emotional disorders;</p> <p>1.2. request information from Kosovo’s security institutions if this is considered necessary to verify information related to</p>	<p>provere poverljivosti završava se u roku od mesec dana od dana pokretanja te procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Produžena procedura provere poverljivosti</b></p> <p>1. Produžena procedura provere poverljivosti primenjuje se prema licima koja imaju pristup klasifikovanim informacijama ne višeg nivoa od „TAJNE“.</p> <p>2. U cilju vodjenja produžene procedure provere poverljivosti, autoritet ispitivanja preduzima sve radnje za koje je ovlašćen u skladu sa stavom 2. člana 30. i osim toga</p> <p>2.1. nalaže zdravstveni pregled ako se to smatra potrebnim radi provere informacija u vezi sa zavisnostima ili nekim mentalnim ili emocionalnim poremećajem.</p> <p>2.2. traži informacije od bezbednosnih institucija Kosova ako se to smatra potrebno radi porovere informacija</p>
---	---	---



<p>verifikuar informatat lidhur me kontaktet me qeveritë e huaja si dhe shërbimet e huaja të zbulimit dhe informata të ngjashme;</p> <p>2.3. hyn në bilancet e llogarive bankare dhe kërkon nga bankat dhe institucionet tjera bankare informata lidhur me borxhet;</p> <p>2.4. bën intervista me fqinjët në vendin e banimit dhe me punëdhënësit aktualë dhe të mëparshëm.</p> <p>3. Procedura e zgjatur e verifikimit të sigurisë përfundon brenda gjashtë muajve nga dita e fillimit të procedurës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Procedura e Veçantë e Verifikimit të Sigurisë</b></p> <p>1. Procedura e veçantë e verifikimit të sigurisë zbatohet ndaj personave të cilët duhet të kenë qasje në informatat e klasifikuara si “TEPËR SEKRET”.</p> <p>2. Me qëllim të zhvillimit të procedurës së veçantë të verifikimit të sigurisë, autoriteti verifikues merr të</p>	<p>contacts to foreign governments and intelligence services and related information;</p> <p>2.3. access bank account balances and request debt related information from banks and other financial institutions;</p> <p>2.4. conduct interviews with neighbours at the place of residence and with current and former employers.</p> <p>3. An extended security clearance procedure shall be completed within six months from the day the procedure has been initiated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Special Security Clearance Procedure</b></p> <p>1. A special security clearance procedure shall be applied to persons who shall have access to information classified as “TOP SECRET”.</p> <p>2. For the purpose of conducting an extended security clearance procedure, the Vetting Authority shall take all actions</p>	<p>vezane za kontakte sa stranim vladama i stranim obaveštajnim službama i sličnih informacija;</p> <p>2.3. ulazi u bilanse bankarskih računa i traži od banaka i drugih bankarskih institucija informacije vezane za dugove;</p> <p>2.4. obavlja intervjuje sa susedima u mestu stanovanja i sa aktuelnim i ranijim poslodavcima.</p> <p>3. Produžena procedura provere poverljivosti završava se u roku od šest meseca od dana pokretanja procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Posebna procedura provere poverljivosti</b></p> <p>1. Posebna procedura provere poverljivosti primenjuje se prama licima koja imaju pristup klasifikovanim informacijama kao „STROGO TAJNE”.</p> <p>2. U cilju vodjenja posebne procedure provere poverljivosti, autoritet ispitivanja preduzima sve radnje za koje je ovlašćen</p>
---	---	---



<p>gjitha veprimet për të cilat është i autorizuar sipas paragrafit 2 të nenit 30 dhe paragrafit 2 të nenit 31 dhe kërkon nga bashkëshorti/ja të plotësojë një pyetësor të sigurisë. Përveç kësaj, ai zhvillon intervista me personin që i nënshtrohet verifikimit të sigurisë, me bashkëshortin/en dhe personat e paraqitur në listë si referencë.</p> <p>3. Procedura e veçantë e verifikimit të sigurisë përfundon brenda nëntë muajsh nga dita e fillimit të procedurës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Zgjatja e Afatit Kohor për Verifikime të Sigurisë</b></p> <p>Në rast se Autoriteti Verifikues nuk ka mundësi të mbledhë dhe përpunojë të gjitha informatat e kërkuara që të kryhet verifikimi i sigurisë brenda afateve kohore të përcaktuara në nenet 30, 31, dhe 32, me vendim me shkrim që i dërgohet personit që i nënshtrohet verifikimit të sigurisë autoriteti verifikues mund të zgjasë afatin kohor për një periudhë jo më të gjatë se tre muaj që nuk mund të zgjatet më tej.</p>	<p>authorized pursuant to sections 30.2 and 31.2 and shall require the spouse to complete a security questionnaire. In addition to that it shall conduct interviews with the person undergoing a security clearance, the spouse and the persons listed as references.</p> <p>3. A special security procedure shall be completed within nine months from the day the procedure has been initiated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Extension of Timeline for Security Clearances</b></p> <p>In the event that the Vetting Authority is not able to collect and process all required information for conducting a security clearance within the timelines set out in sections 30, 31 and 32, it may by decision in writing communicated to the person undergoing the security clearance extend the timeline for a non-renewable period of not more than three months.</p>	<p>prema stavu 2. plana 30. i stavu 2. člana 31. i traži od supruga/e da popuni upitnik poverljivosti. Pored toga on obavlja intervju sa licem koji podleže proceduri provere poverljivosti, sa suprugom i licima navedenih u spisku kao referencija.</p> <p>3. Posebna procedura provere poverljivosti završava se u roku od devet. meseca od dna pokretanja procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Produžavanje vremenskog roka za verifikovanje poverljivosti</b></p> <p>U slučaju da autoritet ispitivanja nema mogućnosti da prikupi i obradi sve tražene informacije kako bi se izvršilo verifikovanje poverljivosti u okviru vremenskog roka koji je utvrđen članovima 30, 31 i 32 pismenom se odlukom može saopštiti licu koje podleže verifikovanju poverljivosti da produži za nepovratan vremenski period ne duži od tri meseca.</p>
---	---	--



<b>Neni 34</b> <b>Bashkëpunimi Gjatë Verifikimit të Sigurisë</b>	<b>Article 34</b> <b>Security Clearance Cooperation</b>	<b>Član 34</b> <b>Saradnja tokom provere poverljivosti</b>
<p>1. Gjatë zhvillimit të procedurës së verifikimit të sigurisë, autoriteti verifikues mund të bashkëpunojë me agjencitë e qeverive të huaja apo organizatat qeveritare ndërkombëtare që kanë përgjegjësi për verifikimin e sigurisë siç mund të jetë e përcaktuar me traktatet ndërkombëtare, në të cilat Republika e Kosovës është palë nënshkruese, apo me instrumentet tjera relevante ndërkombëtare të detyrueshme. Në këtë rast, autoriteti verifikues respekton legjislacionin relevant mbi mbrojtjen e të dhënave.</p> <p>2. Gjatë zhvillimit të procedurës së verifikimit të sigurisë, autoriteti verifikues mund të bashkëpunojë me institucionet tjera publike sipas nevojës. Institucionet tjera publike japin ndihmë sipas kërkesës.</p>	<p>1. When conducting a security clearance procedure, the vetting authority may cooperate with agencies of foreign governments or international governmental organizations responsible for security clearance as may be set out in international treaties to which the Republic of Kosovo is a party or other relevant binding international instruments. The Vetting Authority shall thereby respect relevant legislation on data protection.</p> <p>2. When conducting a security clearance procedure, the vetting authority may cooperate with other public authorities as may be needed. Other public authorities shall provide available assistance as may be required.</p>	<p>1. Tokom odvijanja procedure provere poverljivosti, autoritet ispitivanja može saradjevati sa agencijama stranih vlada ili medjunarodnim vladinim organizacijama koje su odgovorne za proveru poverljivostgi kao što to može biti utvrdjeno medjunarodnim ugovorima, u kojima je Republika Kosova kao strana ili drugim obavezujućim medjunarodnim relevantnim instrumentima. U vezi s tim, autoritet ispitivanja poštuje relevantno zakonodavstvo o zaštiti podataka.</p> <p>2. Tokom odvijanja procedure provere poverljivosti, autoritet ispitivanja može saradjevati sa drugim javnim institucijama po potrebi. Druge javne institucije pružaju pomoć prema zahtevu.</p>





<b>Neni 35</b> <b>Përsëritja e Verifikimit të Sigurisë</b>	<b>Article 35</b> <b>Repeat of Security Clearance</b>	<b>Član 35</b> <b>Ponavljanje provere poverljivosti</b>
<p>1. Personat të cilëve u është lëshuar vërtetimi i sigurisë i nënshtrohen një verifikimi të ri të sigurisë në intervalet e rregullta si në vijim:</p> <p>1.1. çdo 10 (dhjetë) vjet për personat me vërtetim të sigurisë që u lejon atyre qasje në informatat e klasifikuara si “KONFIDENCIALE”; dhe</p> <p>1.2. çdo 5 (pesë) vjet për personat me vërtetim të sigurisë që u lejon atyre qasje në informatat e klasifikuara si “SEKRET” ose “TEPËR SEKRET”.</p> <p>2. Autoriteti Verifikues apo drejtuesi i institucionit publik, ku personi i verifikuar është i punësuar, mund t’i kërkojë këtij personi që t’i nënshtrohet një procedure të re të verifikimit të sigurisë madje edhe para skadimit të vlefshmërisë së vërtetimit të sigurisë nëse ai/ajo ka indikacione që kanë ndodhur ngjarje apo janë paraqitur rrethana që ngrisin dyshim nëse personi i verifikuar ende përbën rrezik të pranueshëm për sigurinë.</p>	<p>1. Persons who were issued a security certificate shall undergo a new security clearance at regular intervals as follows:</p> <p>1.1. every 10 ten years for persons with a security certificate permitting access to information classified as “CONFIDENTIAL”; and</p> <p>1.2. every 5 years for persons with a security certificate permitting access to information classified as “SECRET” or “TOP SECRET”.</p> <p>2. The Vetting Authority or the head of the public authority where the vetted person is employed may request this person to undergo a new security clearance procedure even before the expiry of the validity of the security certificate if it has indications that events have occurred or circumstances have emerged that raise doubts as to whether the vetted person is still an acceptable security risk.</p>	<p>1. Lica kojima je izdata potvrda o poverljivosti podležu novoj proveri poverljivosti u redovnim intervalima, i to:</p> <p>1.1. svakih 10 (deset) godina za lica sa potvrdom o poverljivosti koja im dozvoljava pristup klasifikovanim informacijama kao „POVERLJIVE“; i</p> <p>1.2. svakih 5 (pet) godina za lica sa potvrdom o poverljivosti koja im dozvoljava pristup klasifikovanim informacijama kao „TAJNE“ ili „STROGO TAJNE“.</p> <p>2. Autoritet ispitivanja ili rukovodilac javnog autoriteta gde je verifikovano lice zapošljeno može da od lica predmeta ispitivanja zatraži da bude podvrgnut novoj proceduri provere poverljivosti, čak i pre isteka važnosti potvrde o poverljivosti ako on/ona dao pokazatelje da su događaji nastali ili su okolnosti otkrivene a koje izazivaju sumnju o tome da lice koje je bilo predmet ispitivanja još uvek predstavlja prihvatljivu opasnost za bezbednost.</p>



<b>Neni 36</b> <b>Revokimi i Vërtetimit të Sigurisë</b>	<b>Article 36</b> <b>Revocation of Security Certificate</b>	<b>Član 36</b> <b>Povlaćenje potvrde o poverljivosti</b>
<p>1. Autoriteti Verifikues e revokon vërtetimin e sigurisë para skadimit të vlefshmërisë së tij nëse:</p> <p>1.1. një procedurë e re e verifikimit të sigurisë ka rezultuar në vendimin se personi që i është nënshtruar verifikimit nuk përbën më rrezik të pranueshëm për sigurinë;</p> <p>1.2. personi që i është nënshtruar verifikimit ka dhënë dorëheqje apo është transferuar në një detyrë apo mision të ri ku ai/ajo nuk ka nevojë të ketë qasje në informata të klasifikuara;</p> <p>1.3. personi që i është nënshtruar verifikimit është gjetur fajtor për vepër penale apo masë disiplinore, e cila është aq serioze sa që ai person duhet konsideruar rrezik i papranueshëm për sigurinë.</p> <p>2. Në rast të fillimit të një procedure të verifikimit të sigurisë në pajtim me paragrafin 2 të nenit 35, Autoriteti Verifikues mund të pezullojë</p>	<p>1. The Vetting Authority shall revoke a security certificate before expiry of its validity if:</p> <p>1.1 a new security clearance procedure has resulted in a decision that the vetted person is no longer an acceptable security risk;</p> <p>1.2 the vetted person has resigned or has been transferred to a new duty or mission where he/she has no need to access classified information;</p> <p>1.3 the vetted person has been found guilty of a criminal or disciplinary offence that is so serious that the person has to be considered an unacceptable security risk.</p> <p>2. In the event that a new security clearance procedure is initiated pursuant to section 35.2, the Vetting Authority may suspend the validity of the security</p>	<p>1. Autoritet verifikacije povlaći potvrdu o poverljivosti pre isteka njene važnosti ako je:</p> <p>1.1. nastala nova procedura provere poverljivosti koja preporučuje da lice koje je bilo predmet ispitivanja više ne predstavlja prihvatljivu opasnost za bezbednost.</p> <p>1.2. lice koje je bilo predmet ispitivanja dalo ostavku ili je premešteno na novom zadatku ili misiji gde on/ona nema potrebe imati pristup klasifikovanim informacijama;</p> <p>1.3. lice koje je bilo predmet ispitivanja proglasilo krivim za krivično delo ili disciplinski postupak koji je toliko ozbiljan da se to lice smatra neprihvatljivom opasnošću za bezbednost. .</p> <p>2. U slučaju zahteva za novu proceduru provere poverljivosti u skladu sa stavom 2. člana 35., autoritet ispitivanja može suspendovati važnost potvrde o</p>



<p>vlefshmërinë e vërtetimit të sigurisë deri në përfundimin e procedurës së verifikimit të sigurisë.</p> <p>3. Revokimi i vërtetimit të sigurisë rezulton me largimin nga puna të personit apo me përfundimin e kontratës mbi veprë apo shërbime me autoritetin publik përkatës nëse posedimi i vërtetimit të vlefshëm të sigurisë është kërkesë e domosdoshme për punësimin apo shërbimin përkatës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Qasja e Përkohshme në Informatat e Klasifikuara</b></p> <p>1. Në rastet që përbëjnë përjashtim, kur ekziston nevojë detyruese zyrtare për të pasur qasje në informatat e klasifikuara, drejtuesi i institucionit publik mund t'i japë leje një personi i cili nuk e ka verifikimin e sigurisë që kërkohet për qasje në nivelin e klasifikimit të informatës, pasi që t'i ketë dhënë autoritetit verifikues njoftim paraprak me kusht që</p> <p>1.1. personi të ketë vërtetim të vlefshëm të sigurisë mirëpo jo për</p>	<p>certificate until completion of the security clearance procedure.</p> <p>3. Revocation of a security certificate shall result in termination of the person's employment or service contract with the respective public authority if the possession of a valid security certificate is a necessary requirement for the respective employment or service.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Provisional Access to Classified Information</b></p> <p>1. In exceptional cases, when there is a compelling official need to access classified information, the head of a public authority may permit a person who has not an appropriate security clearance for the required classification level access to classified information after giving the vetting authority prior notification provided</p> <p>1.1 the person has a valid security certificate though not for the</p>	<p>poverljivosti do prijema preporuke od autoriteta ispitivanja.</p> <p>3. Opoziv potvrde o poverljivosti rezultira udaljavanjem lica ili sa okončanjem ugovora o delu u odnosu na relevantnu javnu agenciju ukoliko je posedovanje važeće potvrde o poverljivosti neophodan zahtev za zapošljavanje ili relevantnu službu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Privremeni pristup klasifikovanim informacijama</b></p> <p>1. U slučajevima koji predstavljaju izuzetak, kada postoji potreba službene dužnosti da se ima pristup klasifikovanim informacijama, rukovodilac javne institucije može dati odobrenje licu koje nema adekvatnu proveru poverljivosti za pristup na nivou zatražene klasifikacije prema klasifikovanoj informaciji, nakon što bude dao nadležnom autoritetu verifikacije prethodno obaveštenje pod uslovom da</p> <p>1.1. lice ima važeću potvrdu poverljivosti, ali ne za nivo</p>
---	---	---



<p>nivelin e klasifikimit për të cilin kërkohet qasje;</p> <p>1.2. autoriteti verifikues të mos kundërshtojë me shkrim brenda 15 ditësh nga pranimi i njoftimit.</p> <p>2. Leja për qasje të përkohshme në informata të klasifikuara është e vlefshme për periudhë të paripërtërishme që nuk tejkalon gjashtë muaj.</p> <p>3. Nuk lejohet qasje e përkohshme në informatat e klasifikuara si “TEPËR SEKRET”.</p> <p>4. Drejtuesi i institucionit publik mbanë shënim mbi emrin, mbiemrin, titullin dhe rangun e të gjithë personave të cilëve u është dhënë leje për qasje të përkohshme në informata të klasifikuara, përfshirë dokumentet që ata kanë inspektuar apo shfrytëzuar dhe për këtë menjëherë e informon Autoritetin Verifikues.</p>	<p>classification level to which access is sought;</p> <p>1.2 the vetting authority does not object in writing within 15 days from the receipt of the notification.</p> <p>2. Permission for provisional access to classified information shall be valid for a non-renewable period not exceeding six months.</p> <p>3. No provisional access to information classified as “TOP SECRET” shall be permitted.</p> <p>4. The head of the public authority shall keep record of name, surname, title and rank of all persons who have been permitted provisional access to classified information, including the documents they have inspected or used and immediately inform the Vetting Authority thereof.</p>	<p>klasifikacije za koji se traži pristup;</p> <p>1.2. autoritet isipivanja ne usprotivi se pismeno u roku od 15. dana od dana prijema obaveštenja.</p> <p>2. Dozvola za privremeni pristup klasifikovanim informacijama je važeća za neobnovljivo period koji ne prelazi šest meseci.</p> <p>3. Nije dozvoljen privremeni pristup klasifikovanim informacijama kao „STROGO TAJNE“.</p> <p>4. Rukovodilac javne institucije vodi beleške o imenu, prezimenu, zvanju i rangu svih lica kojima je data dozvola za privremeni pristup klasifikovanim informacijama, uključujući dokumenta koja su oni inspektovali ili koristili i o tome će odmah obavestiti autoritet verifikacije .</p>
--	--	---



<b>Neni 38</b> <b>Qasja Urgjente në Informatat e Klasifikuara</b>	<b>Article 38</b> <b>Emergency Access to Classified Information</b>	<b>Član 38</b> <b>Hitan pristup klasifikovanim informacijama</b>
<p>1. Në gjendje urgjence ose gjatë operacioneve urgjente, drejtuesi i institucionit publik mund t'u lejojë me shkrim qasje në informata të klasifikuara personave të cilët nuk kanë verifikim të sigurisë me kusht që</p> <p>1.1. të ekzistojë nevojë absolutisht zyrtare që ai person të ketë qasje në informata të klasifikuara;</p> <p>1.2. të mos ketë dyshime të arsyeshme rreth lojalitetit, besnikërisë dhe përgjegjshmërisë së atij personi.</p> <p>2. Drejtuesi i institucionit Publik mbanë shënim mbi emrin, mbiemrin, titullin dhe rangun e të gjithë personave të cilëve u është dhënë leje për qasje të përkohshme ndaj informatave të klasifikuara, përfshirë dokumentet që ata kanë inspektuar apo shfrytëzuar dhe për këtë menjëherë e informon Autoritetin Verifikues.</p>	<p>1. In a state of emergency or during emergency operations the head of a public authority may grant in writing persons who have no security clearance access to classified information provided that there</p> <p>1.1. is an absolute official need for that that person to access such information;</p> <p>1.2. are no reasonable doubts about the person's loyalty, trustworthiness and reliability.</p> <p>2. The head of the public authority shall keep record of name, surname, title and rank of all persons who have been permitted provisional access to classified information, including the documents they have inspected or used and immediately inform the Vetting Authority thereof.</p>	<p>1. U vanrednom stanju, ili tokom hitnih operacija, rukovodilac javne institucije može pismeno dozvoliti pristup klasifikovanim informacijama licima koja nemaju proveru poverljivosti pod uslovom da</p> <p>1.1. postoji apsolutno službena potreba da se tom licu dozvoli pristup klasifikovanim informacijama;</p> <p>1.2. ne bude opravdanih sumnji u odnosu na lojalnost, poverljivost i odgovornost tog lica.</p> <p>2. Rukovodilac javne institucije vodi beleške o imenu, prezimenu, zvanju i rangju svih lica kojima je data dozvola za privremeni pristup klasifikovanim informacijama, uključujući dokumenta koja su oni inspektovali ili koristili i o tome odmah obaveštava Autoritet ispitivanja.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Takimet dhe Konferencat</b></p> <p>Drejtuesi i institucionit publik garanton që të gjithë zyrtarët ose personat e kontraktuar që marrin pjesë në një mbledhje apo konferencë ku paraqiten apo shpërndahen informatat e klasifikuara, të kenë verifikimin e duhur të sigurisë dhe të jenë të autorizuar për të marrë pjesë në një mbledhje apo konferencë të tillë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Meetings and Conferences</b></p> <p>The head of a public authority shall ensure that all officials or contracted persons attending a meeting or conference where classified information are produced or distributed have appropriate security clearance and have been duly authorized to attend such meeting or conference.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Susreti i konferencije</b></p> <p>Rukovodilac javne institucije garantuje da sva službena lica ili ugovorena lica koja prate sastanak ili konferenciju na kojoj se iznose ili raspodeljuju klasifikovane informacije imaju adekvatnu proveru o poverljivosti i da su ovlašćena za praćenje takvog sastanka ili konferencije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Regjistri i Sigurisë</b></p> <p>1. Çdo drejtues i një institucioni publik krijon dhe përditëson rregullisht një regjistër të sigurisë, i cili përmbanë informata rreth emrit, mbiemrit, pozitës dhe rangut të personave të autorizuar për të pasur qasje në informatat e klasifikuara që mbahen në institucionin publik përkatës.</p> <p>2. Autoriteti Verifikues mbanë një regjistër qendror të emrit, mbiemrit, pozitës dhe rangut të të gjithë personave në Kosovë të autorizuar për të pasur qasje në informatat e klasifikuara si “KONFIDENCIALE”, “SEKRET” apo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Security Register</b></p> <p>1. Every head of a public authority shall establish and regularly update a security register, which shall contain information on name, surname, post and rank of the persons authorized to access classified information held by the respective public authority.</p> <p>2. The Vetting Authority shall maintain a central register of name, surname, post and rank of all persons in Kosovo authorized to access information classified as “CONFIDENTIAL”, “SECRET” or “TOP SECRET”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Regjistar poverljivosti</b></p> <p>1. Svaki rukovodilac javne institucije ustanovljava i redovno ažurira registar poverljivosti koji sadrži informacije o imenu, prezimenu, položaju i rangju lica ovlašćenih za pristup klasifikovanim informacijama koje se drže u relevantnoj javnoj instituciji .</p> <p>2. Autoritet ispitivanja vodi centralni registar o imenima, prezimenima, položajima i rangovima svih lica na Kosovu koja su ovlašćena da imaju pristup klasifikovanim informacijama kao “POVERLJIVE“ „TAJNE“ ili „STROGO</p>



<p>“TEPËR SEKRET”.</p> <p><b>IV. MBROJTJA E DOSJEVE DHE TË DHËNAVE</b></p> <p><b>Neni 41 Dosja e Sigurisë</b></p> <p>1. Vërtetimi i sigurisë, pyetësoni i plotësuar i sigurisë dhe të gjitha dokumentet dhe materialet tjera relevante që kanë të bëjnë me verifikimin e sigurisë, mbahen nga Autoriteti Verifikues në dosjen e sigurisë.</p> <p>2. Përveç të dhënave të përcaktuara në paragrafin 2 të nenit 41, dosja e sigurisë përmbanë edhe informata mbi ndryshimet e mëvonshme lidhur me informatat e paraqitura në pyetësonin e sigurisë.</p> <p>3. Drejtuesi i institucionit publik dhe personi i verifikuar kanë detyrë që ta informojnë menjëherë Autoritetin Verifikues për çdo zhvillim, ngjarje apo rrethanë të re që mund të rezultojnë në ndryshimin e informatave të dhëna në</p>	<p><b>IV. FILES AND DATA PROTECTION</b></p> <p><b>Article 41 Security File</b></p> <p>1. The security certificate, the completed security questionnaire and all other documents and materials related to the security clearance shall be kept by the Vetting Authority in a security file.</p> <p>2. In addition to data referred to in section 41.2, the security file shall also include information on any subsequent changes to the information provided in the security questionnaire.</p> <p>3. The head of a public authority and the vetted person shall have the duty to immediately inform the Vetting Authority of any new developments, events or circumstances that may result in a change of information provided in the security</p>	<p>TAJNE“.</p> <p><b>IV. ZAŠTITA DOSIJEJA I PODATAKA</b></p> <p><b>Član 41 Dosije poverljivosti</b></p> <p>1. Potvrdu o poverljivosti, popunjeni upitnik o poverljivosti i sva dokumenta i druge materijale vezane za proveru poverljivosti drži autoritet ispitivanja u dosijeu o poverljivosti.</p> <p>2. Pored podataka koje su navedene u stavu 2. člana 41., dosije o poverljivosti sadrži i informacije o daljim izmenama u podacima podnetim u upitniku o poverljivosti.</p> <p>3. Rukovodilac javne institucije i verifikovano lice imaju zadatak da odmah informišu autoritet ispitivanja o svakom novom razvoju, događaju ili okolnosti koja može da rezultira sa promenama informacija podnetim u upitniku, o</p>
--	---	--



<p>pyetësorin e sigurisë apo që në një mënyrë tjetër mund të ndikojnë negativisht në verifikimin e sigurisë të personit përkatës.</p> <p>4. Autoriteti Verifikues klasifikon dhe mbanë dosjen e sigurisë në mënyrë që i jep dosjes së sigurisë nivelin e klasifikimit dhe të mbrojtjësë cilin Autoriteti Verifikues e konsideron të nevojshëm për t'i ruajtur interesat e sigurisë të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Fshirja e Dosjes së Sigurisë</b></p> <p>Dosja e sigurisë fshihet dhjetë vjet pas ditës kur personit që i është nënshtruar verifikimit i ka skaduar vërtetimi i vlefshëm i sigurisë, përveç nëse personi i verifikuar pajtohet me një periudhë më të gjatë kohore apo nëse një periudhë më e gjatë kohore e mbajtjes së dosjës është në interes të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Përpunimi i të Dhënave</b></p> <p>1. Autoriteti Verifikues mund të përpunojë të dhënat personale të personit</p>	<p>questionnaire or that may otherwise affect the security clearance of the respective person.</p> <p>4. The vetting authority shall classify and keep the security file in a manner that accords to the security file the level of classification and protection that the Vetting Authority considers necessary to safeguard Kosovo's security interests.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Deletion of security file</b></p> <p>The security file shall be deleted twenty-five years from the day when the vetted person has ceased to have a valid security certificate unless the vetted person consents to a longer period of time or if a longer period of time is in the interest of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Processing of Data</b></p> <p>1. The vetting authority may process personal data of the vetted person contained</p>	<p>poverljivosti ili da na neki drugi način može negativno da utiče na verifikovanje poverljivosti relevantnog lica.</p> <p>4. Autoritet ispitivanja klasifikuje i vodi dosije o poverljivosti, tako da se prilagodi dosijeu o poverljivosti, nivou zaštite i zaštitu koju autoritet ispitivanja smatra potrebnom da bi se sačuvali interesi bezbednosti Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Brisanje dosijea poverljivosti i detaljnog ispitivanja</b></p> <p>Dosije o poverljivosti briše se 10. godina nakon dana kada je licu koje je bilo predmet ispitivanja istekao rok važeće potvrde o poverljivosti, izuzev ako se lice koje je bilo predmet ispitivanja saglasi za duži vremenski period ili ako je duži vremenski period njihovog držanja u interesu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Obrada podataka</b></p> <p>1. Autoritet ispitivanja može obraditi lične podatke o licu predmetu ispitivanja</p>
--	---	--





<p>të verifikuar që gjenden në dosjen e sigurisë vetëm me qëllim të ushtrimit të funksioneve dhe përgjegjësi të tij të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Autoriteti Verifikues nuk ia transferon institucioneve tjera publike të dhënat personale që gjenden në dosjen e sigurisë, përveç nëse ekziston një interes publik me prioritet pa i rrezikuar interesat e sigurisë të Republikës së Kosovës dhe vetëm për nevojat e:</p> <p>2.1. veprimtarive lidhur me zbatimin e ligjit;</p> <p>2.2. veprimtarive lidhur me zbulimin;</p> <p>2.3. hetimet parlamentare.</p> <p>3. Institucioni publik që i pranon të dhënat e tilla mund ti shfrytëzojë dhe përpunojë ato vetëm nëse kjo është absolutisht e nevojshme dhe për qëllime të specifikuar në paragrafin 2 të nenit 43 dhe duhet ti sigurojë mbrojtje nga publikimi i paautorizuar që kërkohet për nivelin përkatës të klasifikimit.</p> <p>4. Agjencitë e zbatimit të ligjit mund ti shfrytëzojnë dhe përpunojnë të dhënat të</p>	<p>in the security file for the sole purpose of exercising its functions and responsibilities vested in it pursuant to the present law.</p> <p>2. Personal data contained in the security file shall not be transferred by the Vetting Authority to other public authorities unless there is an overriding public interest without compromising the security interests of the Republic of Kosovo and for the sole purpose of:</p> <p>2.1 law enforcement activities;</p> <p>2.2 intelligence related activities;</p> <p>2.3 parliamentary inquiries.</p> <p>3. The public authority receiving such data may use and process them only if absolutely necessary and solely for the purposes specified in section 43.2 and it must accord them protection from unauthorized disclosure required for the respective classification level.</p> <p>4. Law enforcement agencies may use and process data referred to in section 43.2 for</p>	<p>koje se nalazi u takvim dosijeima u isključivom cilju vršenja njihovih funkcija i odgovornosti koja su im ostavljena u poverenje u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Autoritet verifikacije ne prenosi drugim javnim institucijama lične podatke koji se nalaze u dosijeju o poverljivosti osim ako postoji prioritetni javni interes a da se ne ugroze bezbednosni interesi Republike Kosovo i sa jednim ciljem za :</p> <p>2.1. delatnosti za sprovođenje zakona;</p> <p>2.2. delatnosti vezane za otkrivanje;</p> <p>2.3. parlamentarni zahtevi.</p> <p>3. Javni autoritet koji prima takve podatke može ih koristiti i obraditi samo ako predstavlja apsolutnu neophodnost i u specifikovane svrhe u stavu 2. člana 43 i treba da obezbedi zaštitu od neovlašnog objavljivanja koje se traži za relevantan nivo klasifikovanja.</p> <p>4. Agencije za sprovođenje zakona mogu koristiti i obraditi podatke o kojima se</p>
--	---	---



<p>përcaktuara në paragrafin 2 të nenit 43 për nevojat e ndjekjes penale vetëm si mjetin e fundit kur të dhënat e tilla nuk mund të mblidhen në forma tjera apo nëse ndjekja penale do të pengohej seriozisht në mungesë të qasjes në të dhënat e tilla.</p>	<p>the purposes of criminal prosecution only as a last resort when such data cannot be collected otherwise or if criminal prosecution would be seriously hindered without having access to such data.</p>	<p>govorilo u stavu 2. člana 44. u cilju krivičnog gonjenja samo kao poslednjeg sredstva kada se takvi podaci ne mogu prikupiti drugim oblicima ili ako bi krivično gonjenje bilo ozbiljno ometano u nedostatku pristupa takvim podacima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Informata mbi të Dhënat Personale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Information on Personal Data</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Informacije o ličnim podacima</b></p>
<p>1. Personi i cili më parë apo aktualisht i nënshtrohet verifikimit ka të drejtë që të informohet nga autoriteti verifikues për të gjitha të dhënat personale të mbledhura dhe të ruajtura gjatë procedurës së verifikimit të sigurisë. Informatat mbi të dhënat e tilla personale jepen nga autoriteti verifikues në bazë të një kërkesë me shkrim të paraqitur nga personi i verifikuar.</p> <p>2. Autoriteti verifikues e refuzon kërkesën nëse</p> <p>2.1. publikimi i informatës së kërkuar do të dëmtonte sigurinë publike apo interesat e sigurisë të Republikës të Kosovës; ose</p> <p>2.2. informata duhet të mbahet</p>	<p>1. A formerly or currently vetted person shall have the right to be informed by the vetting authority of all personal data collected and stored during the security clearance procedure. Information on such personal data shall be granted by the vetting authority upon a written request filed by the vetted person.</p> <p>2. The vetting authority shall decline the request if</p> <p>2.1 disclosure of the requested information would be detrimental to public security or security interests of the Republic of Kosovo; or</p> <p>2.2 the information must be kept</p>	<p>1. Lice koje je ranije ili se aktuelno podvrgava detaljnom ispitivanju ima pravo da bude informisano od strane autoriteta ispitivanja o svim ličnim podacima prikupljenim i očuvanim tokom procedure provere poverljivosti. Inofrmacije o takvim ličnim podacima daju se od strane autoriteta ispitivanja na osnovu pismenog zahteva podnetog od strane lica predmeta ispitivanja.</p> <p>2. Autoritet ispitivanja odbija zahtev ako bi</p> <p>2.1. otvaranje zatražene informacije naškodilo javnoj bezbednosti ili interesima bezbednosti Republike Kosova; ili</p> <p>2.2. informacija treba da se drži u</p>



<p>konfidenciale në mënyrë që të mbrohen të drejtat legjitime dhe interesat e personit të tretë apo burime të inteligjencës.</p> <p>3. Në rast të refuzimit të kërkesës, personi që e kërkon informatën mund të paraqesë kërkesë për rishikim administrativ pranë autoritetit verifikues në pajtim me Ligjin mbi Procedurën Administrative.</p> <p><b>V. SIGURIA INDUSTRIALE</b></p> <p><b>Neni 45</b> <b>Dispozitat e Përgjithshme mbi Qasjen në Informata të Klasifikuara</b></p> <p>1. Pronarët, menaxhuesit dhe punonjësit e shoqërive tregtare dhe nënkontraktuesit e tyre, të cilët janë të ftuar për të bërë ofertë, për të negociuar apo përmbushur një kontratë të klasifikuar apo që në një formë tjetër mund të ju jepet qasje në informata të klasifikuara, kanë qasje në informata të tilla të klasifikuara me kusht që të kenë vërtetim të vlefshëm të sigurisë të lëshuar nga Autoriteti</p>	<p>confidential in order to protect legitimate rights and interests of a third person or intelligence sources.</p> <p>3. In the event that the request is declined, the person requesting the information may file a request for administrative review with the vetting authority in accordance with the Law on Administrative Procedures.</p> <p><b>V. INDUSTRIAL SECURITY</b></p> <p><b>Article 45</b> <b>General provisions on access to classified information</b></p> <p>1. Owners, managers and employees of business organizations and their sub-contractors who are invited to bid, negotiate or perform a classified contract or otherwise might gain access to classified information shall have access to such classified information provided they have a valid security certificate issued by the Vetting Authority and they have a need to know.</p>	<p>tajnosti da bi se štitila legitimna prava i interesi trećeg lica ili izvora obaveštenja .</p> <p>3. U slučaju odbijanja zahteva, lice koje traži informaciju može podneti zahtev za administrativno preispitivanje pri autoritetu ispitivanja u skladu sa Zakonom o upravnom postupku.</p> <p><b>V. INDUSTRIJSKA POVERLJIVOST</b></p> <p><b>Član 45</b> <b>Opšte odredbe o pristupu klasifikovanim informacijama</b></p> <p>1. Vlasnici, menadžeri i zaposleni u trgovačkim društvima i njihovi podugovarači, koji su prozvani da dostavljaju ponude, pregovaraju ili da izvršavaju klasifikovani ugovor ili kojima na neki drugi način se može dati pristup klasifikovanim informacijama, imaju pristup takvim klasifikovanim informacijama pod uslovom da poseduju potvrdu o poverljivosti izdatu od autoriteta</p>
---	--	--



<p>Verifikues dhe që të kenë nevojë që të jenë në dijeni për këto informata.</p> <p>2. Informata e klasifikuar i jepet një shoqërie tregtare vetëm me pëlqimin e institucionit publik nga i cili e ka origjinën kjo informatë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Siguria e Objekteve Afariste</b></p> <p>1. Shoqëritë tregtare dhe nënkontraktuesit e tyre, pronarëve, menaxhuesve apo punonjësve të të cilëve u është dhënë në mënyrë të ligjshme qasje në informata të klasifikuara garantojnë që objektet e tyre afariste, ku përdoren informatat e tilla, i përmbushin standardet e sigurisë siç është përcaktuar me këtë ligj dhe me aktet nënligjore. Autoriteti Verifikues i inspekton objektet e tilla dhe e ndalon qasjen në informata të klasifikuara nëse objektet afariste nuk i përmbushin standardet e sigurisë të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>2. Autoriteti Verifikues, kohë pas kohe dhe pa njoftim paraprak inspekton objektet e shoqërive tregtare të cilat kanë qasje në informata të klasifikuara.</p>	<p>2. Classified information shall be released to a business organization only with the consent of the public authority that has originated the information.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Security of business premises</b></p> <p>1. Business organizations and their sub-contractors whose owners, managers or employees have lawfully access to classified information shall ensure that their business premises, where such information will be handled, fulfill security standards as established in the present law and subsidiary legal acts. The Vetting Authority shall inspect such premises and shall prohibit access to classified information if the business premises do not comply with security standards established in the present law.</p> <p>2. The Vetting Authority shall from time to time and without prior notice inspect premises of business organizations which have access to classified information.</p>	<p>ispitivanja i da imaju potrebe za takvim saznanjima.</p> <p>2. Klaisfikovana informacija se daje trgovačkom društvu samo uz saglasnost javne institucije od koje potiče informacija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Bezbednost trgovinskih objekata</b></p> <p>1. Trgovinska društva i njihovi podugovorači, vlasnicima, menadžerima ili zaposlenima kojima je dat pristup klasifikovanim informacijama garantuju da njihovi trgovinski objekti u kojima se tretiraju takve informacije, ispunjavaju standarde o bezbednosti kako je utvrdjeno ovim zakonom i dodatnim zakonskim aktima. Autoritet ispitivanja vrši inspekciju takvih objekata i zabranjuje pristup klasifikovanim informacijama ako trgovinski objekti ne ispunjavaju standarde o bezbednosti odredjenih u ovom zakonu.</p> <p>2. Autoritet ispitivanja, povremeno i uz prethodno obaveštenje inspektuje objekte trgovačkih društava koje imaju pristup klasifikovanim informacijama.</p>
--	---	---



<b>Neni 47</b> <b>Përfundimi i Negociatave apo Kontratave</b>	<b>Article 47</b> <b>Termination of Negotiations or Contracts</b>	<b>Član 47</b> <b>Završetak pregovora ili ugovora</b>
<p>1. Mosrespektimi i standardeve të sigurisë nga ana e një shoqërie tregtare është arsye që menjëherë të ndërpriten negociatat apo të shkëputet kontrata ekzistuese pa obligim kompensimi të çfarëdo dëmi apo fitimi të humbur të shoqërisë tregtare përkatëse.</p> <p>2. Paragrafi 1 i nenit 46, nuk cenon kërkesat e institucionit publik ndaj shoqërisë tregtare përkatëse për kompensim të dëmit të shkaktuar nga ndërprerja e negociatave apo shkëputjes së kontratës.</p> <p>3. Paragrafët 1 dhe 2 të nenit 47 zbatohen përshtatshëm nëse një pronar, menaxhues apo punonjës i shoqërisë tregtare përkatëse, i cili ka apo duhet të ketë qasje në informata të klasifikuara, nuk posedon vërtetim të vlefshëm të sigurisë për nivelin përkatës së klasifikimit.</p>	<p>1. Failure of a business organization to ensure compliance with security standards shall immediately be a cause for termination of ongoing negotiations or existing contractual arrangements without obligation to compensate any losses or expected profits to the respective business organization.</p> <p>2. Section 47.1 shall be without prejudice to claims of the public authority against the respective business organization for compensation of losses caused by the termination of negotiations or contractual arrangements.</p> <p>3. Sections 47.1 and 47.2 shall apply mutatis mutandis if an owner, manager or employee of the respective business organization who has or should have access to classified information fails to have a valid security certificate for the respective classification level.</p>	<p>1. Nemogućnost za garantovanje sklada sa standardima o bezbednosti na licu mesta će izazvati razlog za okončanje pregovora u toku ili postojećeg ugovornog sporazuma bez obaveze nadoknade bilo kakvog gubitka prema odgovarajućem trgovačkom društvu.</p> <p>2. Stav 1. člana 46., bez prejudiciranja u odnosu na zahteve javne institucije je protiv nadoknade gubitka prema odgovarajućem trgovačkom društvu, nastalih okončanjem pregovora ili ugovorenih sporazuma.</p> <p>3. Stavovi 1. i 2. plana 47. primenjuju se uz izvršene izmene ako neki vlasnik, menadžer ili zaposleni odgovarajućeg trgovačkog društva, koji ima ili treba imati pristup klasifikovanim informacijama ne uspe u ispunjavanju zahteva navedenih u stavu 1. plana 22.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b> <b>Dosja e Sigurisë dhe Mbrojtja e të Dhënave</b></p> <p>Autoriteti Verifikues ka për detyrë që të mbajë dosje të sigurisë për çdo pronar, menaxhues apo punonjës i cili ka qasje të ligjshme në informata të klasifikuara. Dispozitat e Kapitullit IV zbatohen përshtatshëm ndaj të dhënave personale të pronarëve, menaxhuesve apo punonjësve të tillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. ADMINISTRIMI I SISTEMIT TË KLASIFIKIMIT DHE VERIFIKIMIT TË SIGURISË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Përgjegjësitë e Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë në fushën e Klasifikimit të Informatave dhe Verifikimit të Sigurisë</b></p> <p>1. Agjencia ka funksionet dhe përgjegjësitë në vijim me qëllim të administrimit dhe zbatimit të këtij ligji:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 48</b> <b>Security File and Data Protection</b></p> <p>The Vetting Authority shall be responsible for keeping a security file for every owner, manager and employee that has lawfully access to classified information. The provisions of Chapter IV shall otherwise apply mutatis mutandis to personal data of such owners, managers and employees.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. ADMINISTRATION OF THE CLASSIFICATION AND SECURITY CLEARANCE SYSTEM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Responsibilities of the Kosovo Intelligence Agency in the field of Classification of Information and Security Clearances</b></p> <p>1. The Agency shall have the following functions and responsibilities for the purpose of administering and implementing</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 48</b> <b>Dosije poverljivosti i zaštita podataka</b></p> <p>Autoritet ispitivanja ima odgovornost da drži dosije poverljivosti o svakom vlasniku, menadžeru ili zaposlenom koji ima zakoni pristup klasifikovanim informacijama. Inače, odredbe poglavlja IV primenjuju se shodno izvršenim izmenama prema ličnim podacima o vlasnicima, menadžerima ili takvim zaposlenima.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. UPRAVLJANJE SISTEMOM ZA KLASIFIKOVANJE I VERIFIKOVANJE BEZBEDNOSTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Odgovornost Kosovske Agencije za Obaveštajnu službu u oblasti klasifikovanja informacija i verifikovanja bezbednosti</b></p> <p>1. Kosovska agencija ima sledeće funkcije i odgovornosti u cilju upravljanja i primene zakona :</p>
--	---	--



<p>1.1. kryen procedurat e verifikimit të sigurisë dhe funksionet e tjera të përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>1.2. monitoron dhe koordinon zhvillimet në fushën e ruajtjes së informatave të klasifikuara;</p> <p>1.3. propozon marrjen e masave, përfshirë përgatitjen e politikave dhe legjislacionit për të përmirësuar mbrojtjen e informatave të klasifikuara;</p> <p>1.4. përgatit aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji për miratim nga Qeveria e Kosovës</p> <p>1.5. nxjerr udhëzime dhe instruksione me qëllim të zbatimit të çështjeve administrative dhe teknike të këtij ligji;</p> <p>1.6. siguron zhvillimin dhe zbatimin e standardeve fizike, organizative dhe teknike për mbrojtjen e informatave të klasifikuara;</p> <p>1.7. mbikëqyrë zbatimin e traktateve apo instrumenteve ndërkombëtare mbi mbrojtjen e informatave të klasifikuara dhe propozon marrjen e masave lidhur</p>	<p>the present law:</p> <p>1.1. conduct security clearance procedures and perform other functions as set out in the present law;</p> <p>1.2. monitor and coordinate developments in the field of safeguarding classified information;</p> <p>1.3. propose measures, including draft policies and legislation, to improve protection of classified information;</p> <p>1.4. propose secondary legislation for the implementation of the present law for adoption by the Government</p> <p>1.5 issue guidelines and instructions related to administrative and technical aspects of the present law;</p> <p>1.6. ensure the development and implementation of physical, organizational and technical standards for protection of classified information;</p> <p>1.7. oversee the implementation of international treaties or instruments on the protection of classified information and propose measures related thereto</p>	<p>1.1. da vodi procedure provere poverljivosti i obavlja druge funkcije kako je utvrđeno ovim zakonom;</p> <p>1.2. da nadgleda i koordinira zbivanja u oblasti čuvanja klasifikovanih informacija;</p> <p>1.3. da predloži mere, uključujući nacрте politika i zakona u cilju poboljšanja zaštite klasifikovanih informacija;</p> <p>1.4. da izradi podzakonska akta za usavjanje od Vlade Kosova u cilju sprovođenja ovog zakona</p> <p>1.5 donosi , uputstva i instrukcije u cilju sprovođenja administrativnih i tehničkih pitanja ovog zakona;</p> <p>1.6. da obezbedi razvoj i sprovođenje fizičkih, organizativnih i tehničkih standarda za zaštitu klasifikovanih informacija;</p> <p>1.7. da nadgleda sprovođenje međunarodnih ugovora ili instrumenata o zaštiti klasifikovanih informacija i da predloži mere koje su vezane za njih;</p>
--	---	--



<p>me këtë;</p> <p>1.8. bashkëpunon dhe koordinon me institucionet përkatëse në shtetet tjera dhe organizata ndërkombëtare në çështjet që kanë të bëjnë me mbrojtjen e informatave të klasifikuara;</p> <p>1.9. jep trajnime dhe ngritë kapacitete rregullisht në fushën e mbrojtjes së informatave të klasifikuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII. DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50 Sanksionet Penale</b></p> <p>1. Personi i cili pa autorizim publikon informatën e klasifikuar sipas këtij ligji si "KONFIDENCIALE" dhe cilido bartës i autorizuar i informatës së tillë të klasifikuar i cili nuk e mbron informatën e klasifikuar siç kërkohet me këtë ligj, kryen veprë penale dhe dënohet me gjobë apo me burgim prej një deri pesë vite.</p>	<p>1.8. cooperate and coordinate with counterpart institutions in other states and international organizations in matters pertaining to protection of classified information;</p> <p>1.9. provide regular training and capacity-building in the field of protection of classified information.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII. FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50 Criminal Sanctions</b></p> <p>1. A person who discloses without authorization information classified as "CONFIDENTIAL" in accordance with the present law and any authorized holder of such classified information who fails to protect the information as required by the present law shall commit a criminal offence and shall be punished by fine or by imprisonment of one to five years.</p>	<p>1.8. da saradjuje i koordinira sa odgovarajućim institucijama u drugim državama i međunarodnim organizacijama na pitanjima koja se odnose na zaštitu klasifikovanih informacija;</p> <p>1.9. da pruža redovnu obuku i izgradi kapacitete u oblasti zaštite klasifikovanih informacija.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII. ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50 Krivične sankcije</b></p> <p>1. Lice koje bez ovlašćenja objavi informaciju klasifikovanu kao „POVERLJIVU“ prema ovom zakonu i bilo koji ovlašćeni nosilac takve klasifikovane informacije koji je neuspešan u zaštiti informacije kao što se traži ovim zakonom, vrši krivično delo i kažnjava se novčanm kaznom ili zatvorom od godinu dana do pet godina.</p>
---	---	---





<p>2. Personi i cili publikon pa autorizim informatën e klasifikuar sipas këtij ligji si “SEKRET”, dhe cilido bartës i autorizuar i informatës së tillë të klasifikuar nuk e mbron informatën e klasifikuar siç kërkohet me këtë ligj, kryen vepër penale dhe dënohet me burgim prej tri deri dhjetë vite.</p> <p>3. Personi i cili publikon pa autorizim informatën e klasifikuar sipas këtij ligji si “TEPËR SEKRET”, dhe cilido bartës i autorizuar i informatës së tillë të klasifikuar i cili nuk e mbron informatën e klasifikuar siç kërkohet me këtë ligj, kryen vepër penale dhe dënohet me burgim prej pesë deri dymbëdhjetë vite.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <p>Qeveria i nxjerr aktet nënligjore të nevojshme për zbatimin e këtij ligji në bazë të propozimit nga Agjencia.</p>	<p>2. A person who discloses without authorization information classified as “SECRET” in accordance with the present law, and any authorized holder of such classified information who fails to protect the information as required by the present law shall commit a criminal offence and shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p> <p>3. A person who discloses without authorization information classified as “TOP SECRET” in accordance with the present law and any authorized holder of such classified information who fails to protect the information as required by the present law shall commit a criminal offence and shall be punished by imprisonment of five to twelve years.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 51</b> <b>Secondary Legislation</b></p> <p>The Government shall issue secondary legislation necessary for the implementation of the present law upon proposal by the Agency.</p>	<p>2. Lice koje objavi bez ovlašćenja informaciju klasifikovanu kao „TAJNA“ prema ovom zakonu i bilo koji ovlašćeni nosilac takve klasifikovane informacije koji bude neuspešan u zaštiti informacije kao što se traži ovim zakonom vrši krivično delo i kažnjava se kaznom zatvora od tri do deset godina.</p> <p>3. Lice koje objavi bez ovlašćenja informaciju klasifikovanu kao „STROGA TAJNA“ prema ovom zakonu i bilo koji ovlašćeni nosilac takve klasifikovane informacije koji bude neuspešan u zaštiti informacije kao što se traži ovim zakonom vrši krivično delo i kažnjava se kaznom zatvora od pet do dvanaest godina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 51</b> <b>Podzakonska akta</b></p> <p>Vlada donosi podzakonska akta potrebni za sprovođenje ovog zakona na osnovu predloga Agencije</p>
---	---	--



<b>Neni 52 Hyrja në Fuqi</b>	<b>Article 52 Entry into Force</b>	<b>Član 52 Stupanje na snagu</b>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo.</p>